

# The Australian JEWISH NEWS

"אִוְסְטֶרָלִישׁׁׁ יִדְיִשׁׁׁ נַיּוּם"

OFFICIAL ORGAN FOR AUSTRALIAN JEWRY



MELBOURNE, FRIDAY, JULY 4th, 1947.

Registered at the G.P.O. Melbourne, for  
Transmission by post as a newspaper

PRICE 6d.

## Appeal for Unification in Palestine

### PEPEAL TO COMMITTEE

LEM, Wednesday, (JTA). "We hope the Committee this country, we pray you will find a way to extricate from the bad policies which have had disastrous," declared Mordechai Bentov whilst welcoming Committee to Mishmar Ha-Emek on the first day of a three-day tour of Galilee district. Bentov said that you will see how much room there is here. Productive and absorptive capacity is being created so that the Jews and Arabs live together peacefully if not always amicably.

Committee also visited a J.N.F. forest of 350,000 to 400 acres, after which they spent the night

### Institution's High Standard

LEM, Wednesday, (JTA). "Scientific pioneering made in Palestine to establish an institution of scientific standard which can equal any of England or America," declared Dr. Weizmann at the ceremony of roof-laying of the Weizmann Institute at Rehovoth. He said that "we stand before a intellectually impoverished, our gifted scientists Europe. It will take a century to replace our building is expected to cost a million and a half, dedicated next April.

### Agreed to Accept 90,000

DRK, Wednesday, (JTA). Urging the countries in the Hemisphere to welcome refugees from Europe, Ambassador, Julio Ortega, declared Mexico is prepared to accept 90,000 refugees with the industrial field.

### JEWISH ADULT EDUCATION

in the auspices of the Vic. Jewish Board of Deputies.

**COCHS IN JEWISH HISTORY**

EV. B.Sc., B.Ae.E., A.F.R.Ae.S., will deliver a series of lectures on Jewish History in the Samuel Meyers Hall, on 11th July at 8 p.m. and at fortnightly intervals thereafter.

### JEWISH RELIGIOUS PHILOSOPHY

LIGHEIMER Ph. D., will deliver his second lecture Religious Philosophy on Wednesday 9th July at 8 p.m. in the residence 69 Westbury Street, East St. Kilda.

### JEWISH THEATRE

TKIN will deliver his first lecture on the Jewish Theatre in the Samuel Meyers Hall on Monday 4th Aug. at 8 p.m.

### JEWISH LITERATURE

TKIN will deliver his first lecture on Jewish Literature in the Samuel Meyers Hall on Monday, 14th July at 8 p.m. given in English and everyone is invited.

A. FEIGLIN,  
Education Officer to the  
Vic. Jewish Board of Deputies.

### COHEN'S Continental Cafe

B. GESANG and MICHAEL EPSTEIN  
LUNCH 12-2.  
DINNER 5-7  
CLOSED SATURDAY  
Brunswick Street, Carlton. Phone FJ 4898.

### ATTENTION CAR OWNERS!

George Garage  
PITEROY STREET, ST. KILDA, (opp. St. Kilda Station)  
PARKING FOR 100 CARS; GENERAL REPAIRS; MAJOR OVERHAULS; BODY WORK; DUOING; TYRES & BATTERIES.  
ELECTRICAL REPAIRS; OXY WELDING; ENGINE TUNING; BRAKE SERVICE; BRAKE RELINING

178-175 HAWTHORN ROAD, Cor. North Rd., East Brighton.  
Gorman's Garage  
B. ROTHBLIT & G. PILLEY, Proprietors.

XA 6403

### 250 Jewish Children Arrive in Paris

PARIS, Wed. (JTA). Jewish children from 5 D.P. camps in Germany have arrived in Paris. The children are of Polish and Hungarian origin and are the third group to enter France in the past six months. The French Government is supplying special transit visas for their emigration to Palestine or elsewhere with J.D.C. assistance.

### 30,000 Attended World Jewish Congress

BUENOS AIRES, Wed. (JTA). 30,000 people attended the opening of the Latin-American conference of the World Jewish Congress. Dr. Nahum Goldman declared that concession is necessary to secure a solution of the Palestine problem, but the Yishuv is sufficiently strong to "prevent the exclusion of Jewry from the world's agenda."

### The Fate of 400 Migrants

BUCHAREST, Wed. (JTA). Jewish organisations are concerned at the fate of 400 would-be immigrants, part of whom failed to cross the Hungarian border, while the others were sent back after crossing. The immigrants are concentrated in Satu Mare and are housed in windowless, military barracks. Men, women and children are sleeping together on the floor and are insufficiently fed.

### Brief Cables

JERUSALEM, Wed. (JTA). The Jewish Agency has finally decided to hold a meeting of the Zionist General Council in Zurich on August 24th.

WASHINGTON, Wed. (JTA). The House has approved the American participation in IRO and the contribution of 73 million dollars thus eliminating the last obstacle to IRO's functioning.

FRANKFURT, Wed. (JTA). The American Military Court has sentenced to death Karl Schoepperle, the Gestapo leader and commandant of a section of the Mauthausen Camp. He was convicted for flogging to death 16 Jews and murdering other prisoners.

### ANTI-SEMITISM INCREASING IN BAVARIA

MUNICH, Wed. (JTA). Dr. Phillip Auerbach, Commissioner for "Persecuted Persons," told the Soviet newspapermen touring the American zone of Germany that anti-Semitism is very strong in Bavaria and is steadily increasing.

Energetic measures to speed up the trial of high-ranking Roumanian officers accused of being responsible for the massacre of the Jassy Jews in 1941, were taken by the Minister of War, General Mihai Lascăr, following complaints in the Roumanian Parliament about the continued postponement of the trial.

KADIMAH—DAVID HERMAN DRAMATIC GROUP

### Grand Sholom Aleichem Comedy "HARD TO BE A JEW"

SATURDAY 5th JULY, 1947 at 8.15 p.m.

For tickets ring FW 4586 or FJ 4055. Box open from 6 p.m. on the evening of performance.

### KADIMAH MONSTER BAZAAR

SUNDAY 13th JULY, at 2 p.m.

MANY ATTRACTIONS. BEAUTIFUL GIFTS.

NO ONE SHOULD MISS IT.

### NORTH YOUNG JUDAEO-ZIONIST SOCIETY

are holding an

### Americana Dance

at MONASH HOUSE, Chr. Kay

and Canning Streets

on 5th July

8-12. SUPPER

### State Zionist Council of Victoria

THIS SUNDAY, 6th JULY at 8 p.m.

at the KADIMAH HALL, Lygon Street, Carlton.

### Herzl - Bialik MEMORIAL EVENING

Speakers:-

MRS. ILSE RADAY-WARBURG (English)

Dr. A. L. PATKIN (Yiddish).

"Herzl and the Present Political Situation in Palestine"

Mr. J. HONIG (Hebrew).

"HERZL & BIALIK"

Recitations.  
Habonim Choir.

El Moleh Rachmin:  
Intoned by Rev. E. Kowadlo.

ALL CORDIALLY INVITED.

NO APPEALS

VICTORIAN ZIONIST ORGANISATION

### ONEG SHABBATH

with our most distinguished emissary

### Mrs. Ilse Raday-Warburg

(of Haifa)

who will speak on:

"A JEWISH CHILD ARRIVES IN PALESTINE"

at the SAMUEL MEYERS' HALL, Charnwood Grove, St. Kilda.

SATURDAY, 12th JULY, 1947, at 8 p.m.

Musical Items by: Rev. J. Kalb, Mr. E. Frankel

NO APPEALS Everybody welcome. Supper.

Space kindly donated by S. MAHEMOFF & Son.

KEEP TUESDAY, JULY 29th.

### JYPA LATIN-AMERICAN DANCE

AT SAMUEL MEYERS HALL

XA 6403



Subscription, 24/- per annum. English only, 18/-.

Incorporating "The Australian Leben."

All communications to be addressed to the Editor, 306 Lit. Collins St., Melb., Union Bank Chambers, 5th Floor. Phones: Office, Central 2466, 5311.

Advertising rates on application.

Printing: 198-202 Faraday Street, Carlton. Phone: FJ 376.

All matter intended for publication must reach this office on or before MONDAY preceding issue, otherwise insertion cannot be guaranteed.

Writers of articles are individually responsible for the views which they express. Their opinions do not necessarily represent those of this Journal.

All contributions must contain the name and address of the sender, not necessarily for publication, but as a sign of good faith.

## A MITZVAH

Perhaps the greatest Mitzvah possible at the present time for Jews is the saving of our orphaned young people in Europe.

The "saving" does not merely involve the succoring of the physical bodies, with food and clothing. They must be brought back to their ancient faith, and people, and their minds must be nourished

by education. This is not all—the psychological disabilities must be rectified, the fears Hitlerism engendered and the ruthlessness war left behind, must be transformed into fine social traits.

The Youth Aliyah Dinner next week will enable many members of the Community to perform their duty in this important task.

## Messages To Youth Aliyah

*From Rabbi*

*J. Danglow*

No Jew, whether Zionist or non-Zionist in the present connotation of those terms, with a mind to think and a heart to feel, but must wish to give every assistance in the rescue of displaced Jewish children overseas, who have managed to escape from the fearful holocaust of Europe, particularly those who are orphaned, and in making it possible for such unhappy victims of a cruel fate to find a new home and life in Eretz Israel where every loving care awaits them.

The Youth Aliyah is devoted to this humanitarian and urgent undertaking and has been already instrumental in saving many precious Jewish children by bringing them to Palestine and supervising their subsequent general welfare, including their religious education.

Only when accorded the fullest financial support can the Youth Aliyah continue the good work it has carried out with such marked success for several years past and I wholeheartedly endorse its present renewed biennial Appeal and confidently hope that the local Jewish Community will respond thereto with its customary generosity.

Melbourne, June 18, 1947.

Alan Isaacs, F.V.O.A. Optometrist, 104 Acland Street, St. Kilda, Appointment for Eye Examination Phone LA 3274. (Adv.)

*From Rabbi*

*Dr. H.M. Sanger*

To the man who reads his news papers Palestine is a "problem" rather than a place. The Youth Aliyah Appeal cuts right across the tangle of issues, some real, many artificial, and lays bare what Palestine is and must be—a place—of peace and freedom. Jewish tradition treasures the child "on the breath of the children rests the world." Little enough is left in Europe. Few places we knew and even less people. Of all these the most precious are the children. To bring those few thousands children who have survived to Palestine, means to restore to them the opportunity of normal life within a society that considers them as "their" children and not just as homeless orphans—anybody else's children.

It is no charity to help Youth Aliyah. It is a duty in the truest Jewish sense, it is a Mitzvah, a duty which is both human and divine. Australian Jews will contribute to Youth Aliyah. They will thus demonstrate to the world that we have not only in the past always thought of Palestine as a place of peace and freedom, but we want it to be just that now and in the future, more than ever. It is for this reason that we are sending there the children, of all survivors the most valued. We are sending the children who hold the promise of Jewish future because of our faith that Palestine will be again a place of peace and freedom.

### Charity Ball

The Melbourne Hebrew Congregation is holding a Ball at No. 9 Darling Street, South Yarra, on Thursday, 14th August, in aid of the Lord Mayor's Hospital Sunday Appeal. Accommodation will be strictly limited, so early application should be made to either of the Ticket Secretaries Mrs. Sydney A. Chen (U 4759) or Mrs. Arthur Heymann (U 2685).

### Special General Meeting

A Special General Meeting of members will be held at the Communal Hall on Sunday afternoon, 13th July, at 3 p.m. for the purpose of discussing a proposed new Constitution, a copy of which has been forwarded to all members.

## Jewish Adult Education

Mr. J. Solvey is to be the lecturer in Jewish History in the next series of Adult Education classes to be held in the Samuel Meyers Hall commencing Monday 7th July at 8 p.m. He will emphasize that though history does not repeat itself we can learn from past experiences and thus try to anticipate the trends in the future. There will be no attempt to stress details but rather a pictorial rendition of the complete story will be given. Stress will be laid on the fact that Jewish History is the story of a people and not of a specific country.

## "Hard To Be A Jew"

THIS SATURDAY, JULY 5th, 8.15 p.m. at the KADIMAH HALL

This beautiful comedy containing a wealth of Jewish humour and wit, is being performed by the Kadimah—David Herman Dramatic Group together with the Kadimah Youth Organisation Theatre Group.

In "Hard To Be A Jew" are participating Ladies: J. Silman, R. Levita, M. Cook and E. Estrach; Messrs. J. Ginter, J. Sher, S. Freedman, J. Bluthal, B. Rosenberg, A. Rosenberg, M. Lisner, A. Aizen, S. Migdalek, A. Milgrom and M. Lederman. For tickets ring FW 4586. On the eve of the per-

## Something Different

ON SATURDAY 10th JULY

Mila Wajnblitz and M. Potashinski will present a new Revue programme. There will be period costuming, and painted masques will be worn, representing various Jewish types.

This new and jolly programme will be presented at the Kadimah.

## Raya Zomina Concert

Raya Zomina will present her first Concert of Jewish songs on Monday, 28th July at 8 p.m. at the Kadimah.

A well known artist in Europe, she has given several concerts for the Jews in Shanghai and enjoyed a great success.

Tickets obtainable from Mr. Podem FJ 4586 and FJ 4055.

## Noted Jewish Artists at Caulfield Town Hall

On Tuesday evening July 15th, at 8.30 p.m. residents of Caulfield and district will have a unique opportunity to see and hear those famed artist Rubin Shwartz with Sarah and Nathan Ginter.

Mr. Shwartz will sing famous songs and Mr. and Mrs. Ginter together with other actors will perform works from M. Nadir, Gebirtig, Grumschinski, S. Secunda, J. Segal and others. Supporting artists include the Russian Balalaika Orchestra led by Mr. Joe Pose and Miss M. Rochlin will be at the piano. Tickets are obtainable from Mrs. Zmood. Ring U 2743.



MELBOURNE HEBREW CONGREGATION

## SOCIALLY SPEAKING

### CONGRATULATIONS

The Committee and members of the K.Y.O. extend congratulations to IDA GINTER and ARTHUR SKINNER on their recent engagement.

COMMITTEE

### CONGRATULATIONS

Hearty congratulations to Mr. and Mrs. EISENBERG and Mr. & Mrs. M. BARR. on the graduation of their son HARRY.

BERTA &amp; SHEPPARD

### CONGRATULATIONS

Congratulations and best wishes to Dr. HARRY H. on his graduation.

JOE &amp; ASHER

## Jarrards Flowers

70 ACLAND ST., ST. KILDA (opp. Luna Park) PHONES LA 2713 :: PRIVATE LA 2171 BASKETS, BOUQUETS, SPRAYS, ETC.

### ENGAGEMENTS

ABRAHAMS-SPIEGEL: The engagement is announced of FRANCES, elder daughter of Mrs. Dorah Abrahams 37 Aileen Ave., South Caulfield to ALWIN son of Mr. and Mrs. M. Spiegel, of Essen, Germany.

ENSLEY-GOLDBLOOM: The engagement is announced of Ruth eldest daughter of Mr. and Mrs. S. Enslay of North Perth, W.A. to Michael, of 95 Studley Park Road, Kew, younger son of the late Mr. and Mrs. I. Goldblum.

KLEID-ZELTNER: The engagement is announced of JOY, eldest daughter of Mr. E. Kleid and the late Mrs. Ethel Kleid of Randwick, Sydney to Mr. HENRY ZELTNER, 73 Queen's Road, Melbourne.

CONGRATULATIONS HEARTIEST Congratulations and best wishes to Miss IDA GINTER on the occasion of her engagement to Mr. ARTHUR SKURNIK.

Mars and Samuel Havin.

### WE REGRET...

That inadvertently in some issues of the "Jewish News" last week, in the thanks, notices Miss Ruth Rosenbaum's name was incorrectly printed as Mrs. Ruth Rosenbaum.

We regret the error. —Ed.

### LEAVING SHORTLY

Mr. S. Haskin of 891 Rathdown Street, North Carlton, is leaving for overseas on Sunday 13th July and anyone wishing to avail themselves of his visit to U.S.A., and Europe by entrusting commissions to him on their behalf, may ring FW 6564.

PROFESSIONAL NOTICES REGISTERED TAX AGENT Accountant-Auditor, Kurt J. Hirschel, 25 Cardigan St., East St. Kilda, S.E. LX 1892.

Dr. ERNEST FOOKS, D.Eng., A.R.A.I.A., Architect and Building Adviser wishes to announce that his office address is: 422 Collins Street, Phone: "Leith" Southgate Court, Elwood, Tel. LF7358.

## Two Outstanding Films

Two world renowned films will be screened by the Jewish Students' Study Group this Sunday night at 8 p.m. in the lecture theatre, Commerce Building, Melbourne University. The discussion which will follow will be led by Dr. Morris Davis, Stewart Scholar in Medicine and Mr. Newman Rosenthal, Director of Visual aids at the University, through whose courtesy the films will be shown.

The most important film is "Man, One Family" produced by the British Ministry of Information and directed by the famous Professors Julian Huxley and J. B. S. Haldane. It is an attempt to scientifically disprove the race theory.

Whilst "Inside Story" produced by the U.S. Navy is psychological approved to apparent physical ill. All interested are invited to attend.

BIRTH  
BOLOT (nee Perlman) 27th June, at Victoria Hospital, 274 W. Toorak, To Rita and daughter Susan.

ALEXANDER (nee Barbara) Ellen at birth on 23rd June.

BARMITZVAH  
THE Barmitzvah son of Mr. and Mrs. of 331 Lygon Street take place at the Pitt Street, Carlton, 5th July.

THANKS  
ON BEHALF OF THE  
rachi and herself Szylde wishes to express gratitude to all rachi committee friends for their support in her candidature Queen Competition which was donated Olstein and raffle Queen Committee Miss Janet Elton St., North Carlton.

SHIRLEY AARON OVIVISS desire to thank relatives and friends legrams and cards on their recent engagement. all, please accept personal acknowledgement.

IN MEMORY  
COHEN: In loving memory of dear wife and our COHEN who passed away 16th Tammuz 1947. May her dear soul rest in peace. Inserted by her husband and sons.

CONSECRATION  
DEFRIS: The Consecration tombstone to the late Dr. Siegmund take place at the General Cemetery, Carlton, day 6th July, 1947. G. W. Ruben will officiate.

CONSECRATION  
Mr. SIMON GOLDBECK will take place at the General Cemetery on Sunday, 20th July, 1947. at 3 p.m. Rabbis will officiate.

CONSECRATION  
SAMUEL The Consecration tombstone to the late YETTA SKORNICK will take place at the General Cemetery on Sunday, 20th July, 1947. at 3 p.m. Rabbis will officiate.

CONSECRATION  
KADIMAH SUNDAY, JULY 20TH, 1947. at 3 p.m. Rabbis will officiate.

## 1947 Hobbies and Toys Competition

SUNDAY, AUGUST 3rd, 2.30 p.m. Samuel Meyers' Hall. Also the crowning of 7 winners who collected the most money for Youth Aliyah.

SPECIAL ENTERTAINMENT AND AFTERNOON TEA. Old & Young Welcome. Ring Win. 2115 or LF 3762.

### K. Y. O. TEENS

Have you heard about them? Well you will on

SATURDAY, 12th JULY at their first

### HOUSE PARTY

1008 Drummond St. North Carlton

Admiss. 2/-.

TO-NIGHT

TO-NIGHT

## TEMPLE BETH ISRAEL LIBERAL SYNAGOGUE, MELBOURNE

## PUBLIC LECTURE

Rabbi Dr. H. M. Sanger will speak on

### "THE DILEMMA OF JEWISH YOUTH"

SERVICE WILL COMMENCE AT 8 P.M.

A brief question time will be allowed after the Lecture.

TO-NIGHT

TO-NIGHT

# THE THINGS I SEE

## Bergen - Belsen

By Rabbi J. ASHER

Having heard the countless and horrible stories about this place that will go into Jewish history as the scene of the greatest crime against our people, one enters Camp I,—as the original Concentration camp is known— with a feeling of awe and overpowered by the atmosphere that is laden with horrible death.

At the gate of the camp there is a sign telling the world in one horrible sentence the tragedy of the our people. 10,000 corpses were found lying upburied when the liberating armies entered, and a further 13,000 died almost immediately afterwards. On this terrible excursion I was accompanied by Rabbi Dr. Helfgott, the Rabbi of Belsen who buried these 23,000 men and women and several thousands since. He tells me that he can no longer weep that his heart has turned to stone having had to stand by, unable to help the thousands that did not want to die and need not have died if food had quickly been brought to the dying.

Today nothing is left of the actual camp. The liberated Jews burned down every barrack and only the mass graves are left. They are grouped around a simple memorial which in one simple sentence tells the world the story of these graves. Also studded through out the camp are single graves. They are the ones who were found by loving relatives who separated the bodies of their dear ones from the mass and dug with their own hands a dignified grave and erected upon it a simple stone. On top of the mass graves other relatives erected other stones believing that their dead may be among the thousands resting under the well kept grave.

Otherwise no names are known, only how many there are in each mass grave. The average number is 5000. There are buried people of all nationalities and even of all creeds. It is not uncommon to see a cross erected next to a Magen David.

### "NOT EVEN DANTE'S PEN!"

Here indeed all men are alike. I also saw the site of the crematorium. How many were burned there is not known. Only the parlour—as it were—to the crematorium is still standing. The de-lousing station where directions are posted in 7 languages. Strewn all over the camp are also the rags which have once clothed human beings. No human pen, not even that of Dante, will ever be able to describe the devastating feeling of horror at beholding this scene. Never in my life will that picture leave me.

In the barracks directly surrounding the camp, where at one time the S.S. guards were posted, there are now German Refugees, returnees from Hitler's newly acquired and lost "Lebensraum." Many times they have already torn down the inscription at the

entrance to the camp and also the tablets telling the number of people buried in one grave. They have also removed the ovens from the gas-chamber. All this to remove any trace which tells of the barbarity of their fellow-Germans. Already they are planting little vegetable gardens on this consecrated ground. All efforts to preserve this unlying document to Nazi barbarity are hampered by these arrogant Germans.

### THE D.P. CAMP

Approximately 3 miles from Camp I, is the present D.P. Camp. There, 10,000 people have to live still under the very shadow of their scene of persecution. The D.P. Camp is the site where there used to be a German Tank Training centre. Another cemetery marks the entrance to this camp too. It is quite significant for the very atmosphere that pervades the air there. Again mass graves, smaller ones this time. It was not allowed to bury anyone individually in the early days of liberation. Only at night did some people manage to dig a grave. Here lie buried Christian and Jew side by side. Here is cross beside Magen David, and even, on one grave stone there is erected a Hammer and Sickle and under it a Polish and Yiddish inscription.

### THE CLEFT TREE

An interesting feature of most gravestones that were erected by Jews is that on them is pictured a tree broken in half to signify the prematurely broken life.

Immediately next to the cemetery is the new Yiddish theatre. Also significant of the situation. Here is death and right beside it is art, that factor which gives life its greatest beauty.

Another 3 miles from the D.P. Camp there is another mass grave cemetery where 50,000 Russian POW who were systematically starved to death are buried. Here the Soviet Government erected a simple yet magnificent monument of a weeping woman.

I have described to you the most horrible part of Belsen first, because it is in such an atmosphere that the entire place exists. One cannot get away from cemeteries when one talks about Jews in Europe to-day. Because that is where European Jewry is today. In the face of that also one loses all sense of the moral as we in Australia understand it. And one must do that, to understand the plight of our brothers in Europe.

If we want to save the remnants of European Jewry we

must take them away from that atmosphere. If there is still much laxity in our ranks as regards our attitude to the Jewish problems of today, all should be given the opportunity to see what I have seen. Their laxity would turn into flaming action very soon.

In fact the whole world should be led past these mass-graves and see—rather than be told of—the horrors of war. No human being can remain untouched by these sights. Only too quickly are they removed. Already German gardens sprout on Jewish Ashes. Young trees already hide the gutted earth which is soaked with Jewish blood. In a short time Camp I will look like the beautiful surrounding country side. Therefore the world behold now.

## Two - Day Conference on Palestine

A two-day conference on the subject of "Palestine To-day" was held at the William Ellis School, Highgate, London, and attended by 500 delegates between the ages of 15 and 18 from grammar and secondary schools throughout London.

The conference was arranged by the Committee for Education in World Citizenship in conjunction with the United Nations Association.

Most of the lecturers, including Mr. Barham Dajany of the Arab Office, Miss Freda White and General Sir Ronald Storrs, are well known for their violent anti-Zionist attitude. Although the view point of the Jewish Agency was presented by Mr. Lucien Harris, the participants in the conference can hardly be expected to have obtained an unbiased view of the problem.

## World Jewish Congress

### RESOLUTION

The European Consultative Council of the W.J.C., meeting in Prague and representing Jewish Communities and organisations in European countries, has heard the report of the representatives of the Jewish Displaced Persons in Germany and Austria and records its indignation and profound disappointment that nearly 2 years after the liberation from Nazi and Fascist tyranny a quarter of a million Jews who barely escaped annihilation in the murder camps of Germany are still detained against their will in camps on the soil of the torturers and murderers of 6,000,000 Jews, and that with the exception of Palestine, no country in the world, including the victorious allied states, has shown any readiness to give them sanctuary and the opportunity of freedom and permanent resettlement.

The European Consultative Council expresses its highest admiration of the moral steadfastness and public spirit of the Jewish Displaced Persons, who despite their sufferings, their social, material and political difficulties, have retained their dignity and self-respect and have maintained their life by creating their own communal and self-help institutions which have enabled them to overcome the many obstacles on the way to their true and permanent liberation.

The European Consultative Council reaffirms the decisions with regard to Palestine adopted by the W.J.C. on many occasions, and addresses its most earnest appeal to the representatives of the United Nations Assembly in New York to recommend as a matter of urgency the free and unrestricted immigration of the Jewish Displaced Persons into Palestine and in this way to repair, in some measure, the crimes against the Jewish people committed by their Nazi and Fascist oppressors.

## News of the Youth Aliyah Appeal

### DRAWING ROOM MEETINGS

Rabbi Danglow presided at a very successful drawing room meeting at the home of Messrs L. and A. H. Sieree, last Thursday week. The Chairman was introduced by Mrs. Wynn, who said that he had always consistently supported Youth Aliyah because he was so deeply interested in the welfare and happiness of children. Rabbi Danglow spoke of Youth Aliyah as a great humanitarian cause with which every Jew should be proud to be personally associated. After Mrs. Radday-Warburg spoke, Rabbi Danglow himself moved the vote of thanks saying:

"Tonight we enjoyed a great privilege. We listened to a human story with a special appeal to us as Jews. I cannot imagine any cause that can inspire us more than this particular work of rescuing children. Youth Aliyah opens the door of Opportunity wide to children saved from the holocaust of Europe and that is why the story stirs us to our very depths."

Mrs. Radday-Warburg told of the interest of Field Marshal Smuts, a great philosopher with a deep understanding of human needs, who is one of the first and the most steadfast supporters of Youth Aliyah.

There was a large attendance and the response was most inspiring.

Other Drawing room meetings which have taken place and are still to take place are as follows: Bnai Chovevi Zion at the home of Mr. and Mrs. Schneider, North Fitzroy, with Mr. J. Oberman presiding. At the home of Mr. and Mrs. M. Lipson, McIlwraith Street North Carlton. At the home of Mr. and Mrs. I. Saks, 136 Patterson St., North Carlton. At the home of Mr. and Mrs. G. Z. Rosenfield, 14 Merriwa St., East St. Kilda. At the home of Mr. and Mrs. H. Nissen, 3 Kambea Grove, Caulfield. At the home of Mrs. J. Rockman and Sons, 7 Sidwell Avenue, East St. Kilda.

### VOLUNTARY DONATIONS

Like former Youth Aliyah Appeals, voluntary donations from both Jews and non-Jews come into the office every day. How non-Jewish friends know the appeal is going on is a mystery. They must be readers of the Jewish Press. Some of the donations that have come in voluntarily are: £50 from the Jewish Women's Guild; £25 from the Auxiliary Melb. Hebrew Congregation; Rabbi Vayshkowsky brought in £50 collected at the marriage of Mr. Paul Rosenkrantz to Miss Esther Konowal; Mr. M. Hirsch collected £8 at the birthday party of his niece May Mirsch; Mr. and Mrs. M. Kornan have given £2 in the name of Mr. George Margolis on the occasion of his 21st birthday. A lady telephoned to say that no collector need call on her as she was sending in £100 to save a child and a gentleman telephoned the very next day to give us the same message. Both cheques have now been received. Many many thanks to all these friends of homeless and helpless children. It is good to know there are so many kind and thoughtful people in the world.



Field Marshall SMUTS and Mrs. ILSE RADDAY-WARBURG at the Opening Banquet of the Youth Aliyah Appeal in South Africa (The Hon. Mr. Justice Greenberg presided). The Youth Aliyah Appeal Opening Dinner for Victoria will take place at the Ormond Hall on Wednesday, July 9th.

**News In Brief**

The raising of £125,000 for a permanent Yiddish theatre in East London and the transfer of an American Army theatre for re-erection there as a temporary play house are being undertaken by a New York Committee formed as a result of the visit to the U.S.A. of the delegation of three from the Adler Street Theatre.

Sites for both the temporary and permanent theatres have been granted by the Stepney Borough Council. Sir Thomas Bennett will be the architect of the permanent theatre and cultural centre.

Arnold Schoenberg, the celebrated composer, is the recipient of this year's Award of Merit for Distinguished Achievement of the National Institute of Arts and Letters. The award which carries a prize of 1,000 dollars is given to "an eminent foreign artist, composer or writer living in America."

HIAS' 62nd annual convention in N.Y., attended by 1,000 representatives from Jewish fraternal, labour and religious organisations asked U.N. to assign its members quotas for absorbing Europe's D.P.'s and refugees "on an equitable non-sectarian basis."

First Hebrew club since liberation was formally opened in Lodz.

Anti-Semitic agitation has dropped sharply as result of energetic government measures, declared Dr. Adolph Berman, newly-elected Central Committee of Polish Jews president.

The Warsaw Ghetto hero Itzhak Zuckerman known as "Antek" arrived in Haifa and will settle in Yagur where his wife Zivia Lubotkin herself a Resistance heroine, is already living.

The former Egyptian Prime Minister, Ismail Sidky Pasha has been admitted to the Cairo Jewish Hospital for a rest.

**EHUD LEDERBERGER LEAVES MELBOURNE**

Four months in the busy Jewish life of Melbourne have seen the Youth Emissary's active spirit initiate many new features in the set-up of Zionist Youth work here. The work which Ehud Lederberger has carried out with every youth group has given him a clear concept of the conditions here, together with an understanding also of the adult Zionist organisations.

Two things are visible so far in the brief period he has been in Melbourne. The first is the success of the Seminar of twelve evenings which regularly attracted a large attendance. On his initiative also, "Banatif" the new Zionist Youth Journal has started publication. It has been well received in all Jewish circles in Melbourne and Sydney.

We took the opportunity upon his leaving for a three months' visit to Sydney and Brisbane of inquiring from him, his impressions of Melbourne Jewish life.

He was mostly impressed by the way of Jewish life and particularly the efforts of the Youth Groups. The Youth movement was now in a position to increase its work so that it could become an integral part of the Zionist movement and he expressed the hope that more of the young people, still at the edge of Zionist youth, and especially elder chaverim will join in the Zionist movement.

**AUSTRALIAN HACHSHARAH**

Concerning Hachsharah, he answered that he had never expected to find such a successfully estab-

lished Hachsharah by the Australian Chaverim without any lead from the Jewish Agency and Hechalutz. The achievements so far had been remarkable and plans which have been prepared should surmount any present difficulties.

However he was not entirely satisfied with the number of chalutzim at Hascharah in Australia, suggesting that young people who wish to take an active part in the building of Eretz Israel should finalise their decision. Though our chaverim have some difficulties at home because their parents were not always in favour of such plans still in every other English-speaking country the chalutzut movement was growing rapidly.

It is rather difficult, he said, to work in this country because every educational effort needs twice as much energy to succeed than in any other country. Jewish education is not yet at a helpful stage.

"The Jewish day school, together with the organised youth movement should provide a basis of education for our younger Jewish generations to which they will always return."

He was sorry to leave Melbourne because he had enjoyed very much the intensive way of Jewish life here. "It is a pity that I could not stay a year in each Capital city. My deepest thanks to all the members of the Zionist State council, J.N.F. & Wizo, who have helped me in my work and to the many friends I have made during the four months. I hope to be back in Melbourne for another longer period in September. Till then I say Shalom to all in Melbourne."

We in Melbourne must express our deepest thanks to Ehud's settlement Matsouba. In spite of all the difficulties in sending Shechachim to other countries Matsouba made the effort which has enriched Zionist youth life here. May Ehud achieve as much success and make as many friends in the other States, as he has in Melbourne.

E.P.

More than 1,000 Polish Jews who fled Poland last year have returned to explore the possibilities of permanent resettlement. Most of the returnees hope to settle in Silesia.

Serious dissatisfaction exists among some 7,000 chalutzim living and working in 50 training farms throughout Italy, as a result of UNRRA's decision to close up the settlements.

ish Hachsharah by the Australian Chaverim without any lead from the Jewish Agency and Hechalutz. The achievements so far had been remarkable and plans which have been prepared should surmount any present difficulties.

However he was not entirely satisfied with the number of chalutzim at Hascharah in Australia, suggesting that young people who wish to take an active part in the building of Eretz Israel should finalise their decision. Though our chaverim have some difficulties at home because their parents were not always in favour of such plans still in every other English-speaking country the chalutzut movement was growing rapidly.

It is rather difficult, he said, to work in this country because every educational effort needs twice as much energy to succeed than in any other country. Jewish education is not yet at a helpful stage.

"The Jewish day school, together with the organised youth movement should provide a basis of education for our younger Jewish generations to which they will always return."

He was sorry to leave Melbourne because he had enjoyed very much the intensive way of Jewish life here. "It is a pity that I could not stay a year in each Capital city. My deepest thanks to all the members of the Zionist State council, J.N.F. & Wizo, who have helped me in my work and to the many friends I have made during the four months. I hope to be back in Melbourne for another longer period in September. Till then I say Shalom to all in Melbourne."

We in Melbourne must express our deepest thanks to Ehud's settlement Matsouba. In spite of all the difficulties in sending Shechachim to other countries Matsouba made the effort which has enriched Zionist youth life here. May Ehud achieve as much success and make as many friends in the other States, as he has in Melbourne.

E.P.

**"They Shot My Mama"**

My name is Pepa, I am eight years old. One day the Germans came and I saw them shoot my Mama and Papa. One of them said "Why waste a good bullet on this bundle of rags, let's give her a good beating and be on our way." They hit me and kicked me until I didn't feel anything. When I woke up I was lying on the road. I tried to stand up but my feet wouldn't stand still and I fell down again. Then I crawled in the darkness cutting hands on the stones and then I fell into a big hole. There was water at the bottom of it and I was afraid to lie down. I sat up in the water leaning against the mud on the side. I was very hungry but I did not know how to get out of the hole. In the night I heard someone calling and a soldier used to sleep with me. Then one day we run, I ran and ran. People and they Jewish people live in children's homes. The Jewish people were taken to Poland. I think everything with me but I was taken to Poland. Pepa is a Jewish blonde and blue-eyed girl. Her feet are crippled. There is hope that she will be restored to good health.

**14 Of Every 15 Polish Jews Killed by Nazis**

About 14 in every 15 of the Polish Jewish population were killed by the Nazis, according to figures quoted by Chief Rabbi of the Polish Army, Lieut. Colonel Dawid Kahane.

The Chief Rabbi said that before the war there were just over 3½ million Jews in Poland. Only 80,000 survived the war in Poland itself.

About 160,000 were evacuated to the Soviet Union and spent the war years there, making a total of 240,000 Polish Jews to remain alive.

About 3,260,000 Jews perished in gas chambers, concentration camps and Nazi massacres.

**100,000 CHOSE TO REMAIN**

"Of the 240,000 Jews who survived," said Lieut. Colonel Kahane "about 140,000 emigrated from Poland immediately after their repatriation from the U.S.S.R., because, having returned to Poland

in the first month did not find any alive and were immediately, of course, what for them see."

"Some 100,000 in Poland."

Of these 100,000 Polish Army's Chief per cent. settled Territories, particularly Silesia.

"I would like to add that the reconstruction of the social life of the Jews from scientific importance, especially Jews in Western Europe."

NORTH YOUNG ZIONIST Keep July 5th Americana Dance House. There party.

**"GIVE THEM LIFE AND MAKE IT WORTH LIVING"**

*Through the YOUTH ALIYAH--1947 APPEAL*

**Which Has Already Rehabilitated over 22,000 Children**

**Help to rebuild the lives of the Children and they will rebuild the people of Israel and the land of**

**SHOW YOUR SYMPATHY WITH THE HOMELESS ORPHANED CHILDREN**

*Come to the*

**YOUTH ALIYAH DINNER**

**on Wednesday Night July 9th, at 6.30 p.m. at the ORMOND HALL**

**Our Honoured Guest: Mrs. ILSE RADDAY-WARBURG**

**Who will be Welcomed by Rabbi MAX SCHENK of Sydney (Fed. President of Youth Aliyah)**

**Speakers: Rabbi J. L. GUREWICZ, Rabbi J. DANGLOW, Rabbi Dr. H. M. SANGER, Rabbi L. M. GOLDSTEIN**

**MR. M. ZELTNER WILL PRESIDE.**

**REMEMBER: YOUTH ALIYAH IS NON POLITICAL AND HUMANITARIAN! IT DEPENDS ENTIRELY ON VOLUNTARY CONTRIBUTION**

**Headquarters for Victoria:**

**Room 3, 7th Floor, 289 Flinders Lane, Melbourne  
Central 3807.**

**Meers. J. ROTHSCHILD and L. M. STANTON F.L.O.A.  
Joint Hon. Presidents**

**Space donated by ROGER DAVID**

# Jewish Factor In Mediaeval Civilisation

By JOACHIM SCHNEEWEISS

In Europe in the course of the 11th, 12th and 13th centuries was seen a new civilisation. The material, economic and political emancipation of a large part of the common people, developments in art, literature, education, science and each of which Jews had a share.

fixation of the calendar, and the determination of certain problems discussed in the Talmud. Not only were the Jewish scientists active translators of Arabic books, but also as commentators of these works, and ultimately as writers of original treatises on the same subjects.

John of Seville, also called Ibn Daud, later corrupted to Avendath (1090-1165), was responsible for translating Muhammed al-Khwarizmi's work on "Practical Indian Arithmetic" into Latin thus being instrumental in introducing the Indian decimal numerical system to the Arabic world. The whole of modern mathematics dates back to this translation from the Arabic. Indian geometry was introduced to the Latin world by Abraham bar Hiyya of Barcelona, who wrote a geometry called "Hibur ha-Meshihah we-ha-Tishboret" (A Treatise on Areas and Measurement). During his lifetime this was translated from Hebrew into Latin by Plato of Tivoli, under the title "Liber Embadorum." This, together with Ibn Daud's translation, was used by Leonardo da Vinci as the foundation for his text-books on Indian arithmetic, geometry and trigonometry on which the whole of mediaeval mathematical studies were based. Abraham ibn Ezra (1092-1167) also wrote several books on Mathematics.

## JEWISH ASTRONOMERS

In astronomy, the chief form of applied mathematics, Jews were equally prominent in transferring the Arabic knowledge of the stars and Graeco-Arabic astronomy generally, from Islam to Christendom. All the more important astronomical tables of the Middle Ages were either translated or compiled by the help of Jews, and it was of course these tables which were the foundation of all practical applications of astronomy. A very early contribution was "Baraita di Shemuel," written in the year 776. It deals primarily with the position and the movements of the constellations, the distances between them, and the time of the solar and lunar eclipses. Rules are given for calculating the solar solstices. A few fragments are preserved in the Genizah at Cairo of Saadia's works "Sod Ha-Lur" (The Secret of Intercalation) and "Sefer ha-Moadim" (The Book of the Holidays). Books on Intercalation were also written by Abraham bar Hiyya and Abraham ibn Ezra and Maimonides.

Abraham bar Hiyya was the first to write a complete text-book on astronomy in Hebrew. It is called "Zurat ha-Arez" (The Form of the Earth). A few chapters are devoted to proving the sphericity of the world in general, and the earth in particular. Other subjects discussed are the equator description of the planets, the moon, eclipses and their causes, the area of the earth and its measurements, etc. Books on astronomy and astrology were also written by the physician Sabbatai Donolo, an Italian Jew.

## JEWS IN MEDICINE

Rabbi Jacob Anatoli (1194-1246) translated the "Almagest" by Ptolemy as well as two compendia on it. Jacob ben Maktir ibn Tibon (1240-1308) rendered into Hebrew the astronomical works of Ibn Al-Haytam and that of Costa ben Luka on the Globe, as well as Euclid's "Elements" and many others. Kalonymos translated several books of Ptolemy and three works of Al-kindī on "Nativity," an astrological work of "Moisture and Rain," and on "The Causes of Rain." It must be remembered that Jews had a special interest in astronomical calculations owing to the divergence of their calendar, both from the Christian and the Muhammadan one. It must be remembered, too, that they took an equal interest with those of the daughter religions in the promises of astronomy.

The close association of the Jews with the science and profession of medicine during the Me-

The following Scholarly article will appear in three or four instalments. —Ed.

diaeval Ages is well known. Half of the best-known Jewish scholars, philosophers, and literateurs—men like Moses Maimonides, Judah Halevi, Immanuel of Rome, and so on—were physicians by profession; a striking illustration of the respect in which that calling was generally held. Apparently, Jewish activity in mediaeval medicine was seemingly more practical and original than intermediary, when compared with activities in other fields. After Asaf (7th cent.) the earliest of the great Jewish physicians was Isaac Israeli of Kairouan, known to European as Isaac Judaeus. To him belongs the credit of having introduced scientific medicine into Northern Africa. He wrote a number of books on medicine in Arabic, and these were considered important enough to be translated into Latin under the title "De Gravibus Simplicium," and later used as text-books at the University of Salerno. One of his books was a standard work on pharmacology, and became the main source and basis of most of the subsequent mediaeval treatises on that subject. He is best known, however, for his work "On Fever" Hasdai ibn Shaprut, in the 10th century, helped to translate from the Greek into Arabic the famous works on Botany by Dioscorides. At the same time, Sabbatai Donolo, the first mediaeval writer in Hebrew, wrote an original book on medicine entitled "Sefer Hayakar" (The Precious Treatise) and dealing with the concoction of medicines, salves, the making of bandages and other matters. The extant works of Sabbatai Donolo justify us in considering him one of the most important figures in the scientific life of Latin Europe in his age.

One of the main series of scholars developing the tradition of the great Avicenna, was Avenoar (1113-62), said to be of Jewish descent. His most important work was the "Taysit," or "Aid to Health," one of the most widely read medical works of this entire period. Early it was translated into Hebrew, and from there into Latin by the converted Jew, Jacob of Capua. In 1290 Abraham ben Shemtob, together with a Christian, Simon Cordo of Geneva, produced in Latin the very popular drug list associated with the name "Serapion junior."

Maimonides (1135-1204) has often been claimed to have been a great scientist and a great physician. However, he certainly does not merit the name of scientist, and never possessed the scientific attitude. His medical compositions include treatises on asthma, hygiene, colitis, poisons and antidotes, haemorrhoids, and imitations (and very bad ones at that) of the aphorisms of Hippocrates and Galen. But nonetheless we find more medical wisdom in Seneca's letters to his friend Lucilius than in all the hygienic tracts of Maimonides. Maimonides' "Prayer for Physicians" is beautiful, and deserves to rank with the Oath of Hippocrates, but as this prayer was in reality composed six centuries after the time of Maimonides, he could hardly have known anything about it.

Jews played no small part in the compilation of historical and geographical records, and in the preparation for the great voyages of discovery during the Middle Ages. All the more important astronomical tables of the Middle Ages, without exception, were at least translated or compiled with the help of Jews; in the more important cases they were entirely of Jewish authorship. The famous Toledo Tables had been drawn up some time before 1085 with the assistance of a number of Jewish astronomers. During the 13th century, Alfonso the Wise, King of Castile, commissioned Judah ben Moses Cohen, a physician, and Isaac ben Sid, a Chazan, to adapt these tables and bring them up to date. Thus the "Alfonso Tables" were produced and were still being consulted in the 17th century by Kepler and even Galileo. The Alfonso Tables were in turn adapted by another Jew, Isaac Israeli of Toledo, in 1310.

(To be continued).

Hello...  
here I am



SIGNWRITING  
ADVERTISEMENTS  
TICKETS

Commercial Artist

Write For  
Appointments  
At Your Own  
Convenience.

POSTERS  
WINDOW DISPLAY  
GRAPHICS

B. I. Myer 124 Caroline Street Flat 15, South Yarra

## D. FEIGLIN

REAL ESTATE AGENT

Member of the R.E.S.I.

368 COLLINS STREET, MELBOURNE, Phone MU 5858.  
Why worry over your property? This is a job for a Specialist.  
D. FEIGLIN, Agent for Estates, specialises in management of flats, sale of houses, collecting rents, Insurances, Life Insurances.  
HOUSES & LAND WANTED FOR SALE. Quick and careful attention given. Office closed on Saturdays.

## Orient Lloyd Travel Service

A. L. PATKIN, General Manager.

28 ELIZABETH STREET, MELBOURNE, CEN. 5251.

Booking of passages by Air and Sea to Palestine, England, European Countries and U.S.A.

### BOOKING OF PREPAID PASSAGES FOR RELATIVES OVERSEAS BY AIR

Booking Agents for the QUANTAS EMPIRE AIRWAYS and the AUSTRALIAN NATIONAL AIRWAYS. Order your Interstate Air Travel through us. We issue the ticket and deliver same to your address.

## Lessons in Pianoforte

Robert Kohner

distinguished pianist of Vienna and Shanghai, is now accepting beginners and advanced pupils, at 32 Grandview Grove, Prahran.  
Tel. LX 2434 between 11-1 p.m.

## Wall to Wall Wilton Carpets Now Available

IMMEDIATE DELIVERY

## MARLEE CARPET

226 L.R. COLLINS ST., MELBOURNE, 1st Floor. Cen. 3094.

## A Purely Australian Institution

— The —

## United Insurance Coy. Ltd.

(INCORPORATED IN NEW SOUTH WALES IN 1862)

All Descriptions of Fire, Marine & Accident Risks  
At Lowest Current Rates

Victorian Branch - 50-52 Queen St. Melb.

G. ROSAUER.

TEL. LF 8207.

## • The JAX CAFE •

121 CARLISLE STREET, BALACLAVA  
(off Chapel St., 2 mins. from St. Kilda Town Hall).

### Excellent Viennese & Czechoslovakian Cuisine

CONTINENTAL AFTERNOON COFFEE. LUNCH. DINNER.

QUICK SERVICE.

Premises available for club meetings etc. from 8.30 - 11 p.m.

For reservations ring LF 8207.

## W. G. APPS & SONS PTY. LTD.

### UNDERTAKER

to the Melbourne, East Melbourne and St. Kilda Hebrew Congregations, and in conjunction with the Chevra Kadisha.

### Harold Apps, Managing Director

Fitzroy: Moor Street, JA 1145 St. Kilda, High St., LA 1271  
(2 Nos); Heidelberg: Burgundy Street, JL 1000; Elsternwick

Horne Street, LF 1366.

— OBTAIN ALL YOUR  
Wines, Ales, Spirits and Groceries  
— FROM —

## Producer's Wine & Spirit Store

59 Peel Street, Melbourne C1

TEL: FJ 5637. Opp. VIC. MARKET.  
JOS. FISHELSON, Proprietor and Licensee.  
ORDERS TAKEN AND DELIVERED PROMPTLY

## HENRY MANNE

(Late of Toorak Road, South Yarra)  
601 LYGON STREET, NORTH CARLTON

will accept orders for  
HIGH-CLASS FURNITURE, SHOP/OFFICE FITTINGS  
in Dependable Quality; First-class Materials;  
Exact Workmanship.

Individual Design in Contemporary Style or Period Styles.  
FOR APPOINTMENT Ring FW 1696 or Win. 5446 after hours

## JUST ARRIVED AT -

## Seymour Furs

294 COLLINS STREET, MELBOURNE, Central 2735.

### NEW IMPORTED FURS LATEST AMERICAN STYLES

BEST ASSORTMENT IN PERSIAN LAMB, PERSIAN  
BROADTAIL & BEAUTIFUL PLATINA FOXES.

## R. G. WILSON & CO. PTY. LTD.

GROCERS, WINE AND SPIRIT MERCHANTS  
56-58 ELIZABETH ST., MELBOURNE  
For Quality & Service Telephone Central 612

## THE Vinegar of Vinegars



● Seppelt's Vinegar will yield you that extra bit of satisfaction which you always get from a first-class genuine article. It is not merely Vinegar — it is QUALITY VINEGAR  
● It is manufactured by B. SEPPELT & SONS Ltd. of South Australia, who possess the Largest and most Complete Winery in the World.  
● The Vinegar output last year exceeded two million gallons.

11d. per reputed Pint.  
1/5 per reputed Quart.  
4/8 per 1 Gallon.  
Decanter.  
Decanter returnable and credited at 1/6 ea.

Price does not Measure the Quality in this Vinegar

## JEWS IN SCANDINAVIA

By Mr. BERT HEIMANN, formerly of Copenhagen, Denmark

Denmark and Sweden, the two healthiest countries in Europe, politically speaking, have the highest standards of living in Europe.

It is vastly refreshing to pause in the swing around tortured Europe and inspect the Scandinavian states, islands of tranquillity, rational behavior and good government.

There is no illiteracy in Scandinavia, they never had ambitions beyond their frontiers, there is no instinct for aggression and no delusion of national grandeur. Danes and Swedes are truly democratic minded. That might be the reason why these countries take such an outstanding place in their attitude towards Jews.

In Denmark, the oldest kingdom in the world, anti-semitism was regarded as something disgraceful and retrograde. There was never a "Jewish Problem." Denmark the nearest state to Germany has since 1933 been subjected to the most intensive Nazi Propaganda. But in spite of that, the "racial theory" never managed to worm its way into the mentality and the vocabulary of the ordinary Danish citizen. Though, insensibly the Racial Idea obtained an increasing foothold all over the world, including the Anglo-Saxon countries.

### NO PERSECUTION

Never, since Jews settled in Scandinavia almost 200 years ago has there been any prosecution or discrimination. Gentiles and Jews lived and worked peacefully side by side in every walk of life.

The fate of the European Jews after 1933 created great sympathy in Denmark and a desire to help wherever possible. Naturally they could not just open their frontiers and accept millions of refugees. After all Denmark is only a slender little country with a population of approx. 3½ million people. But they showed their goodwill in many many other ways. Danish farms almost entirely cultivated by their owners willingly accepted Jewish boys, Chalutzim, as trainees for Palestine. They gave them every possible help and support and tried to keep them as long as possible after they finished their 4 years apprenticeship. Jewish Youth was very prominent in Danish sport, and the Copenhagen "Hakoah" was well known as one of the country's best sport clubs. Dr. Ossier, Scandinavian Fencing-Champion is a Jewish Doctor with a record number of international cups and trophies.

Generally speaking, Jews did not play a very prominent part in public life and they were treated just as any other ordinary citizen.

In 1839, the foundation stone was laid for the building of the Great Synagogue in Copenhagen. An outstanding affair was the celebration of the 100th anniversary in 1939. An impressive divine service was attended by the late King

### LETTER

To the Editor,  
Australian Jewish News.

Sir—As a native born single Jew of 39 summers, I read with interest and appreciation Mr. H. Kohn's letter regarding the inability of both "New Australians" and native born Jews to find "life partners," due mainly, to the relatively small number of Jews in Australia. The position is particularly acute in the 27-40 years bracket, and whilst no Jew wishes to marry away from his religion willingly, this will happen with increasing frequency so long as the "choice" remains so restricted.

An idea which could ameliorate the position quite a lot, and by influx, benefit both the local community and those in many parts of the world would be the starting of some form of Jewish "Pen Friendship" Association, based mainly on and through suitable organisations or Jewish journals (as well) both here and in London and elsewhere.

There would need to be frankness and full reciprocity between those here and overseas, and while difficulties are not insignificant nothing but good could come from putting those who so desired "in touch" with people of similar ages, and interests in different parts of the world. Its worth trying.

Yours, etc.

"BOOMERANG."

Christian X, the leaders of all Christian Churches, members of parliament, University professors and other prominent citizens.

### JEWISH SCHOOLS

There are of course Jewish schools for boys and girls, homes for the aged and similar institutions, all subsidised by the Jewish community. The majority of the Jewish community (approx. 8,000 people) is orthodox and mostly of East European origin. In spite of that there is a remarkable percentage of mixed marriages. Another proof that the Danes do not regard Jews as members of another "race" but just followers of a different religious belief. And freedom of worship is one of their most respected institutions. There are no technical difficulties whatsoever and any minister may perform the wedding ceremony. The parties have to sign an undertaking however, that they will bring up their children in a religion agreed upon before marriage.

There were many pro-forma marriages in 1933, when Danish men married Jewish girls from Germany and Austria, giving them Danish nationality and protection. Thus saving many Jewish women and their property from the Nazi grip. Divorce was easily obtained after 1½ years separation. But the woman retained her new Danish nationality.

In this and many other ways the Danes tried to help and proved their truly democratic spirit.

## "Anti-Semitism will Never be Cured by Speeches"

Major Samuel Weiser, addressing in a meeting organised by the Jewish Legion in London, recently warned his audience that anti-Semitism could never be cured by speeches or paper resolutions.

He described as the duty of every British Jew the task of making clear to the non-Jewish world that Jews are fighting for freedom and liberty and that the actions of our fellow-Jews in Palestine instead of being condemned out of hand, should be regarded as part of that struggle.

The Jewish Legion, he declared, whose aim was the establishment of the Jews as a People in Palestine was greatly distressed by the fact that 100,000 British troops were still unable to return to their wives and families in Britain, having to serve in Palestine. The Legion had sent a memorandum to the Secretary of State for War, asking that H.M. Government should approve the formation of a volunteer force composed of Jewish ex-Servicemen and women in order to replace the troops in Palestine. "We believe," said Major Weiser, "that if any blood is to be spilt in the defence of Palestine, it should be Jewish blood."

Answering a question asked by a member of the Communist Party Major Weiser said that the Legion was not for or against any political party. Zionist or otherwise. If the Communist Party believed in the possibility of a World Brotherhood let them achieve it, but until that was established, Jews should aim at saving their own people.

Lieut. Douglas de Lange RNVR, who also addressed the meeting, said that the anti-Semitism of things, of conditions was more dangerous than the anti-Semitism of individuals. The only answer to the problem was a free Jewish State in Palestine.

Hadassah Leader Appeal for Children . . . . .

Upon her return to New York from a visit to Palestine and Cyprus, Mrs. Tamar de Sola Pool, one of the leaders of the Hadassah, Zionist Women's organisation of America, appealed to American public opinion to influence the British Government in favour of transfer to Palestine of 1,500 children now in camps in Cyprus. She declared that an end should be made to the "spectacle of children behind barbed wire" and pointed out that the transfer of these children to Palestine would make it possible to organise proper educational facilities for them.

J. J. Malone  
AUCTIONER, ESTATE  
AND SWORN VALUATOR  
379 Collins St., Melbourne  
Phone MU 1253  
198 LYGON ST., BRUNSWICK  
Insurance effected,  
naged, personal attendants,  
collection of Remains  
PHONE: FW 1253

Exchange Laundry  
328 Point Nepean Rd., Brighton, Phone 7070.  
We accept all kinds of laundry, shirts, collars and  
shirts. We collect and deliver.  
Satisfaction guaranteed.  
Ring X 4285 and call immediate.

PAUL BERGER  
DIAMOND MERCHANT AND JEWELLER  
See our exquisite  
QUEENSLAND NUGGET BANK  
281-85 Collins St., Central 2881.

CORBETT'S (Lathe  
Engraving  
Secret Divorce laws  
Missing Friends Trace  
Persons Watched Day  
Recommended by  
Solicitors  
Advice Free  
CENTRAL 2881  
Room 10, 1st Flr., 317 Collins St.

CONTINENTAL  
UPHOLSTERY  
ALL KINDS OF UPHOLSTERY  
Promptly executed,  
Efficient Service  
S. GOLDSTEIN  
189 ELGIN ST., CAMPBELL

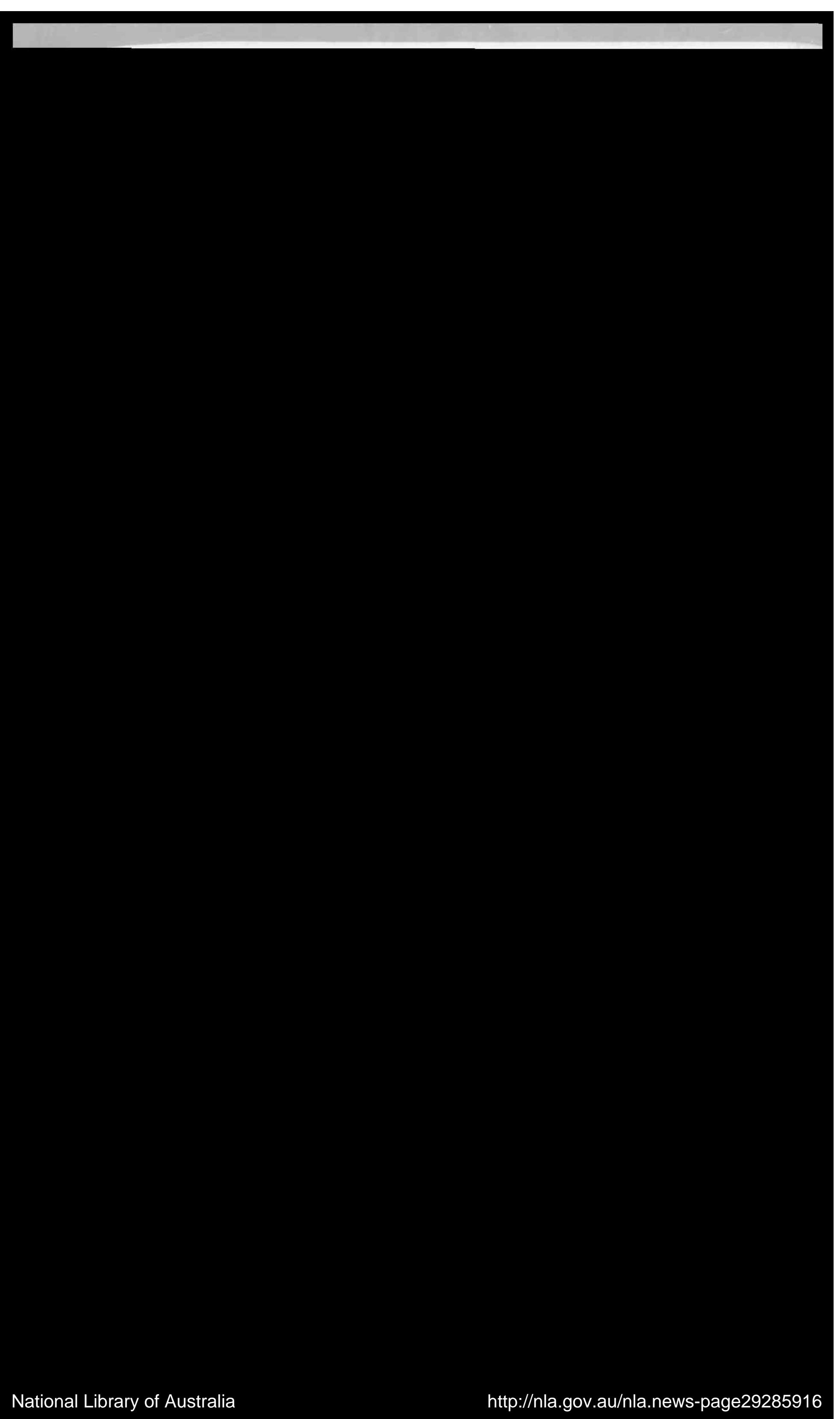
DUNNETT'S  
Esplanade  
MORNINGTON  
opp. Pier, Picnic  
All Meals Spec. C.  
AFTERTON  
Beaut. one hour's drive  
Pt. Nepean Rd. pass  
ston. Mrs. Doran

OLD and NEW  
Presents Large Selection  
Continental Paint  
PORCELAIN DINING  
"ROSENTHAL"  
70 pces., Crystal Decanter  
and Choice Crystal  
ANTIQUES  
NOW ON DISPLAY  
Two Jewish Painters  
World Famous  
Painters  
OPEN ALL DAY  
305a Toorak Road

ANNOUNCED  
Mr. M. WAKSER,  
technician of long standing  
in Poland, will do  
of technical work  
for artificial teeth,  
porcelain crowns  
Satisfaction guaranteed  
May be consulted  
during the week,  
Saturday and Sunday  
340 Piggott St., MELBOURNE  
Tel. MW 3381

Houses, Firms  
& Factories  
Prompt service, materials at very  
prices for all painting,  
rating, paperhang  
general carpentering,  
plumbing or piping  
pairs internal and  
CONSULT  
J. Friedman  
16 ONTARIO ST., CAULFIELD

KOSHER FOOD  
Ogden's Poultry  
131 Carlisle St.,  
Phone LF 2222  
Good Supply of Fresh  
under supervision  
MELBOURNE  
SCHECHITA



**IMPORTANT NOTICE**

THE DIRECT SUPPLY JEWELLERY COMPANY

WISH TO ANNOUNCE THAT

**Their Showrooms**

are now located on

**1st FLOOR MANCHESTER UNITY BUILDING**On the Corner of COLLINS and SWANSTON STREETS  
Directly Opposite their former location, vacation of  
which was necessary as the building has been sold, and the new  
owners require the space.

PHONE: CENTRAL 4187.

**FURS Just Arrived At  
CHIC FURS CO.**

FURTH &amp; KING (Checinski)

145 RUSSELL STREET, (2nd Floor, Room 10A)  
MANUFACTURER OF FUR COATS (Paris Styles)  
AND RENOVATIONS**FURNITURE, CARPETS, LINOLEUM  
NEW & USED — EVERY DESCRIPTION**

WALNUT BEDROOM SUITES, BEDSTEADS, BEDDING

Lounge Suites, Walnut Dining Settings  
EVERYTHING NECESSARY FOR THE HOME.

OFFICE FURNITURE SPECIALISTS. SAVE 6/- IN THE

**BASEMENT  
FAMOUS FOR BIG VALUES  
IN ARTISTIC FURNISHINGS.  
377 BOURKE S. MELBOURNE**577 BOURKE ST. (5 doors from Elizabeth St., M.W. 3494. and  
1255 L.R. COLLINS St. (right opp. G. J. Coles Store, C. 1507.)**Radio**We can supply the leading and  
most reliable makers production on  
EASY EXTENDED PAYMENTS**Electrical Fittings**

And Appliances

**Bathroom Fittings**Quotations gladly supplied for  
Modernising Bathrooms**Wallpapers**

We invite you to visit our Showroom

**Brooks Robinson Pty. Ltd.**

59/59 Elizabeth Street, Melbourne

PHONE: M. 2801

**Victorian Jewish Burial Service**

CHEVRA CHESSEI SHEL EMESS.

For Jewish Funerals ring: FW 2444, Wm. 3868 or FW 1944  
Day or Night. Under strict supervision of Mr. A. Boroukhovitch.  
Only the exact costs are charged**AUSTRALIAN FEDERATION OF YM  
AND YWHA'S FORMED****Affiliation with World Body**

An important and historic step in the progress of the Y.M.H.A. movement in Australia was made with the opening of the first Australian-wide Conference of YMHA, held in Sydney on Sunday, June 15th.

In an atmosphere of successful achievement, delegates settled down to the business of the Conference with the efficiency of a well-organised business. Throughout the day, resolutions were discussed and decisions made with the positive assurance that another permanent niche was being carved in the milestone of communal progress.

The Conference opened with an address of welcome by the President of the Sydney YMHA, Mr. Sol Einfeld, and was suitably responded to by Mr. J. Emanuel and Mr. G. Movitz, Vice President of Melbourne YMHA. Other Melbourne "Y" delegates present were Mr. J. Sharpe, Hon. Treasurer, and Mr. C. Davis, Hon. Secretary. The President of the Victorian "Y" Mr. Aaron Cohen, was unfortunately prevented from attending the Conference at the very last moment by the illness of his wife. Another noticeable absence from the Conference was the General Secretary of the Sydney "Y" Mr. Harry Cohen, who is ill in hospital. Before settling down to business, Conference resolved to forward telegrams of good wishes to both Mr. A. Cohen and Mr. H. Cohen.

Delegates of the Sydney "Y" present were Mr. Sol Einfeld, President; Mr. Hans Vidor, Deputy President; Mr. Sydney Einfeld, Vice President; Mr. Ernest Morris, Hon. Treasurer; Mr. Ben Caplan, Hon. Secretary; and Messrs. M. Allen, M. Isaacs, S. Karpin and S. Travers. Apologies were received from Mr. R. Diamond, Vice-President and Mr. L. Bernard who was absent in Brisbane. Apologies also were received from Mr. S. Davis, Brisbane and Mr. M. E. Zeffert of Perth, who expressed greetings and cordial good wishes for the success of the Conference and outlined steps that were being taken in Queensland and West Australia for the early formation of YMHA.

Cable messages and greetings were received from Mr. Frank Weil, President, and Mr. Samuel H. Gordon, Executive Secretary, of World YM & WHA. Local messages were received from the President of the National Council of Jewish Women, the President of the Local Charities Committee of N.C.J.W., and from the President of the Zionist Federation of Australia and New Zealand.

**RESOLUTIONS**

During the morning session, the following resolutions were passed:

1. This Australian-wide Conference of YMHA extends fraternal greetings to all members of kindred organisations in Australia and resolves to continue to work for the mutual welfare and advancement of the community in promoting the highest ideals of true Judaism and good citizenship.

2. This Conference approves the extension of youth serving movements to other parts of Australia and the encouragement of local effort and the stimulation of public interest in the establishment of YM & YWA's and Jewish Community Centres in those parts, to serve the welfare, religious, cultural and recreational needs of our Jewish youth and the Jewish community.

3. This Conference further resolves that it be and hereby constitutes itself the Australian Federation of Young Men's and Women's Hebrew Associations and Jewish Community Centres.

4. This Conference resolves that a Committee be appointed forthwith to investigate ways and means of establishing YM & WHA and Community Centres in other parts of Australia, as soon as possible with a view to their incorporation and participation in the Australian Federation of YM & WHA's and Jewish Community Centres.

The constitution of the Australian Federation was then presented for discussion and amendment and finally accepted, subject to the ratification of the constituent bodies.

In order to implement the resolution 4, it was proposed to send representatives to Brisbane and Perth within the next few weeks for the purpose of undertaking the formation of branches in those cities. Conference resolved that affiliation of the Federal body be on a nominal per capita basis, to be fixed at a later date, and assessed at the beginning of each year.

Conference then proceeded with the election of the final Federal Council, which would have its headquarters in Sydney and the following were elected:

President: Mr. Sol Einfeld.

Senior Vice President Mr. Aaron Cohen.

Vice President: Mr. Hans Vidor  
Hon. Secretary: Mr. Sydney Einfeld.

Hon. Treasurer Mr. Ernest Morris.

N.S.W. Councillors: Messrs. Sol Einfeld, Sydney Einfeld, Sam Karpin, Ernest Morris and Hans Vidor.

Melbourne Councillors: Messrs. A. Cohen, C. Davis, J. Emanuel, G. Movitz and J. Sharpe.

Other matters discussed at the morning session were: a) Registration of the Australian Federation of YM & WHA's and Jewish Community Centres in all States. b) Interchange of membership and membership privileges between constituent bodies, c) Issue of a uniform "Y" badge for all States; d) Expansion and enlargement of "Y" News.

**WORLD FEDERATION**

After a brief luncheon adjournment, Conference settled down to the question of affiliation with the World Federation of YM & WHA's and Jewish Community Centres. An address was given by Mr. Hans Vidor on his participation in the formation of World Federation in New York. Conference then endorsed the establishment of World YMHA and Jewish Community Centres and the affiliation with the world wide body for the encouragement and promotion of all Jewish youth-serving bodies."

Conference further resolved to interchange ideas and experiences with kindred organisations anywhere and to afford effective co-operation with and support for organisations fostering the Jewish Centre movement."

Cordial and fraternal greetings were extended to constituent and associated bodies of World YMHA in Great Britain, U.S.A., Canada, the continent of Europe and the Latin Americas.

Conference finally expressed its "deep concern and anxiety in the rehabilitation of the Jewish people and to this end wholeheartedly supports World YMHA project for the early establishment of YMHA in Palestine."

Considerable discussion and debate centred round the adoption of the constitution of World Federation. Finally, it was agreed to adopt the constitution with the exception of article 10, dealing with finance. It was decided that a suggestion be submitted to World Federation for an amendment of the clause dealing with the financial commitment of constituent bodies and that the amendment be framed to provide for contributions to the budget of the World Federation on a per capita basis. Conference finally agreed that the Australian Federation allocate the sum of £1000 towards the budget of the World Federation for one year, 75 per cent. to be paid by the Sydney "Y" and 25 per cent. by the Melbourne "Y". Melbourne delegates after consultation among themselves, agreed to this resolution, subject to its ratification by Melbourne "Y".

The final session of the Conference was devoted to a discussion of the "Y News" and farewell addresses by the visiting delegates. The editor of the "Y News" Mr. S. Karpin outlined proposals for an enlargement of the paper, to make provision for commercial advertising, and asked for the co-operation and support of the Melbourne "Y" in this project. Promising their support, Melbourne delegates stated that the "Y News" was held in the highest regard by members of their organisation. Mr. Vidor stated that at the first

**Bevin**  
HAVE A FEW  
OF CHA  
**Wedd**  
**& Eter**  
**Rin**  
BEVILLE  
327-9 BOURKE  
MELBOURNE

**KAN'S**  
DELICIA  
**SAUER**  
PAUL  
**KAN'S FOOD PL**  
MELBOURNE, AU

For  
Designing and  
Your New  
Modernising Yo  
Planning of Ho  
and Facili  
Exclusive Fun  
Consult:  
H. E. TISHER, Esq.  
St. South Yarr  
After hours

**ALL-RIGHT**  
CARLIE  
Prop. W. R.  
10 DICKENS  
ELWOG  
For Speedy &  
Service  
Garage La  
After hours

SEE A SPEC  
FOR FOOD PA  
Charnwood C  
H. & M. GR  
126 HIGH ST,  
LA 3098.  
All Parcels wrap  
Hessian b

**PAINTING**  
DECOR  
FOR EXPERT  
WORKMANSHIP  
of Mater  
REASONABLE  
VOGEL & J  
41 ALMA RD, C  
Tel. UY

The Ch  
• DEA  
150 TENNISON  
ELWOOD  
Prompt Prese  
We Collect an  
JUST PHONE  
AB Medicines for  
ches and Pe

'A' Grade Ele  
and Conta  
All kinds of  
alterations, rep  
M. GRA  
242 GLEN EL  
CAULFIELD, VIC

BUILD  
A. E. HAR  
SHOP Fittings  
Milk Bars, Cup  
ches, Counters, S  
Good material  
tradesmen provi  
21 FINN PLAC  
near Spring St.

Conference of the  
News of Australia  
as the finest publ  
kind in the world  
solved to extend  
tions to the Hon. R  
high standard and  
the progress and re  
"Y" movement.

## Kfar Monash First Birthday

*Speaks*

Kfar Monash (in honour of General Monash, the late Australian Zionist leader), one of the ex-soldiers' co-operative villages founded on 1,250 dunams of JNF land in Emek Hepher is celebrating its first birthday.

The settlers, previously members of the 524 Surveying Unit, R.E., have already managed to develop a unique type of settlement which combines many elements of the "Moshav" (Smallholders' co-operative village) with features drawn from the kibbutz; agriculture complementing a promising printing industry, collective work but individual households. Kfar Monash is an electric synthesis of the social and economic forms of the other types of settlement.

After only one year of work the preliminary camp of tents and barracks has already been replaced by two long rows of small houses and the land is quickly being brought under cultivation. Pending the arrival of the photo-lithographic plant, all the settlers are engaged in domestic work and the development of their farms.

### WERE ALL TOWN DWELLERS

The engineers, draftsmen, surveyors, printers, mechanics, etc., are all doing agricultural work

for the time being. All these people, including the Unit's captain, were town dwellers before they enlisted, but their adjustment to their new way of life in the country and the co-operative has so far not encountered any difficulties. All military ranks have been forgotten, captain and private live together in undifferentiated comradeship.

The investment in the printing enterprise will amount to over £50,000 including the cost of the factory building, construction of which has already begun.

Part of the machinery has already arrived from England, Italy and America and when the rest comes in, the settlers of Kfar Monash hope to revolutionise Palestine's printing industry by the introduction of the photomechanic method. They hope to be able to put out illustrated magazines and books conforming to the highest American standards.

The establishment of a printing school, in which the Tel-Aviv Municipality is showing a great interest, is also contemplated by the settlers of Kfar Monash.

After its first year Kfar Monash gives the impression of being a sound, prosperous and happy settlement holding out prospects for a still happier future.

## Take It From Me

By Yenta

There must have been some very proud parents in the St. Kilda Town Hall last Wednesday night, and no wonder! The 30 young debutantes certainly made a memorable scene as they glided into the hall, led by Reba Isaacs and June Levy and their partners. After stepping through the intricate minuet with remarkable precision they demurely presented themselves to the official party, led by Vivienne Ashkanasy and Gloria Emmanuel and their partners.

Gazing round the hall I was more than intrigued by the tremendous number of young men who appeared to be quite at home in dinner suits. And I mean young. There they were—lads still very much in their teens, acting with all the polish and aplomb that the wearing of a dinner suit apparently necessitates. Now in my day—I was also further intrigued by the many lasses who had the curves and courage necessary to pour themselves into strapless evening gowns for the occasion. I guess there's more will power than I thought around. And talking of courage, I'm sure a large hunk must belong to those people who actually dance jitterbug style at a formal ball. Where do they get all that reckless abandon from?

Bumped into David Spicer, doing the rounds again after an extended trip abroad. Wish David would hurry up and decide whether that newly acquired accent is to have an Oxford, American or Hampstead trend.

I don't know if you have heard about the famous children's specialist who, when asked by a doting mother what he had found to be the principal ailment of children, replied "Mothers," but I think that is something of what Rabbi Danglow meant when I spoke to him after the prize distribution of the St. Kilda Hebrew School last week. Main complaint of the teachers seems to be not about the pupils but about the parents who take no interest in the work the School is doing. Children habitually bring their report cards back unsigned and unseen, consequently most of the encouragement to learn must come from the teachers, who, obviously do not see the pupils often enough to have a very lasting effect. If parents would only put themselves out sufficiently to see that their children are sure of the Hebrew letters in the early stages of their tuition it would be of inestimable value to both teachers and children. Could it be (and I whisper this) that in some cases parental knowledge of Hebrew is not as accurate as it once might have been?

Because I strictly maintain that too much stress is laid on material values in certain quarters it makes me feel extra good to know that there are still homes in Melbourne where a true and simple shabbos atmosphere prevails every

Friday night. Amongst these is the flat of Mrs. Ber Burman which is literally full every week of the pleasant kind of people one would expect to find sharing Rae's sincerity and hospitality.

It certainly was a happy idea on the part of Alan Markov and Anne Pulverman to decide to give a cocktail party to celebrate the engagement of their brother and sister, Bray and Sandra, respectively. Among the surging throng of friends who "dropped in" I managed to pick out young Lois Markov looking adorable in brown velvet and acting with fascinating poise for one so young. Anne chose a chartreuse ballerina length frock—a style which seems to be growing increasingly popular amongst our smarter young things. Sandra wore a black taffeta frock with a positively devastating bustle. There were so many guests there that by the time I had finished admiring the hats it was time to go. Enjoying themselves under some of the niftiest headwear present I noticed newly married Mrs. Ross Liebmann, Mrs. Maurice Strauss, Mrs. David Mandie, Mrs. George Smorgon, Mrs. Les Levy and Betty Phillips who did so well and was runner-up in J.N.F. Queen Competition.

Next stop was JYPA Dance, where Nat Wynne and Phoebe Sonnenberg just managed to beat Joe Lipton and Tess Lissel in a practically breath-taking dancing duel. It seems a great pity that so popular and respected organisation as the JYPA should be forced through no fault of their own to become involved in the unpleasant rumpus with the Judaean League, which was reported in the Youth Speaks column last week. I hardly think it likely, however, that any action on the part of the Judaean Club could have a very deep or lasting effect on JYPA.

I hope that everyone who received an invitation to the Youth Aliyah Appeal Inaugural Dinner on July 9th will make a special point of being present. This is a truly touching and irresistible appeal, and one which anybody who feels any Jewishness in them, regardless of where they were born or where they live, will have the lack of emotion to refuse. The "Dinner" promises to be a satisfying and interesting night and well-worth fore-going a purely "social" invitation to attend.

TOWN HALL, JULY 5, 9, 12, 15 & 17th. 1947.

J. & N. TAIT have the honour to announce the first Australian tour of the nation-wide favourite of millions

## VIVIAN DELLA CHIESA

(Pronounced Kee-ay-zah)

America's Great Lyric Soprano. Star of Opera & Concert.

One of the most beautiful voices of the present day. Della Chiesa has appeared as guest soloist with the Symphony Orchestras of New York, Chicago, Detroit San Francisco, Los Angeles and Toronto. Her performances in "La Tosca," "Madame Butterfly," "Le Traviata," "Faust," "La Boheme," Don Giovanni," "Carmen," "Otello," "Falstaff," and "Boris Godounow" are ornaments of the American Opera Houses. Della Chiesa is one of few artists to enjoy the distinction of having sung under Toscanini's direction.

Preferential booking now being received by J. & N. Tait, Comedy Theatre at 10/-, plus tax, total 13/2. Applications should be in writing, accompanied by remittance and stamped addressed envelope for reply. Ordinary booking opens six days in advance at Allan's.

## Judean League of Victoria with the Zionist Association "Jordania"

WILL HOLD THE

## Herzl-Bialik YAHRZEIT

at the

## SAMUEL MEYERS HALL

Charnwood Crescent, St. Kilda

ON SUNDAY, 6th JULY AT 8 P.M.

Members of all Constituent Bodies of the League and Friends Welcome.

NO APPEAL.

### Always Notable

FOR THE BEST CONTINENTAL  
COATS AND COSTUMES  
HIGH CLASS ORDER WORK

**SAM ANTMAN**

5th Floor, York House,  
294 Lt. Collins St., Central 1885.

**AUSTRALIA CINEMA**In The HOTEL AUSTRALIA on the BLOCK COLLINS ST.  
For reservations: C. 4387**"CAIN and MABEL"**Starring CLARK GABLE and MARION DAVIES  
Plus "ALWAYS IN MY HEART" with Gloria Warren.  
and BORRAH MINNEVITH and his Harmonica Rascals.**TATLER THEATRE**

For reservations: C 4387.

UNIVERSAL NEWS                    LIKE FATHER LIKE SON  
FOX OVERSEAS NEWS              Commentary by Ted Husing  
FOX AUSTRALIAN NEWS            ROAD MANIA  
FOX AUSTRALIAN NEWS            COLOUR CARTOON**LORD MAYOR'S 1947 HOSPITAL APPEAL BALL**

Thursday, 14th August

THE MELBOURNE HEBREW CONGREGATION have arranged

**A BALL**

to help the Appeal at 9 Darling Street, South Yarra.

SUPER ORCHESTRA.                    Arrange Your Party early.

**YOUR HAT,  
MADAM!**  
FASCINATING NEWEST LINENS.  
PARIS, NEW YORK, INSPIRED.

**TRUDE VOGEL**  
Flat 1, 40, MARINE Parade,  
ST. KILDA.  
TELEPHONE LA 1685.  
Inspection of MODEL HATS  
Invited.  
REMODELLING  
RENOVATING (within  
one week).  
SMART INDIVIDUAL  
DESIGNS.

**AUSTRALIAN JEWISH WELFARE SOCIETY  
RESCUE THE CHILDREN SCHEME****Bulletin No. 1**

News has been received that the undermentioned children are to leave Europe for Australia during August:

From Hungary:

SPIZER, Eva  
SCHOENBERG, Suzanne  
SCHWARZ, Blanche  
KATONA, Helen  
EISENBERGER, Livia  
DIAMANT, Eva  
SCHWARZ, Eva-Vera  
EINHORN, Andre  
HALPERT, Willy  
HALPERT, Marie  
HALPERT, Solange  
HALPERT, Lillian

From Czechoslovakia:

TABAKOVA, Grete  
STERN, Abraham  
STERN, Dora  
HALM, Albert

From Belgium:

ADLER, Richard  
ADLER, Martha  
KRICKL, Leopold

W. BRAND,  
Chief Executive Officer.

EXCLUSIVE FROCKS TO  
MEASURE  
CONTINENTAL STYLE**Selma Teicher**Now 122 BOURKE STREET 1st FLOOR  
TELEPHONE JM 1859.**YORK PRESS Pty. Ltd.**  
PRINTERS & PUBLISHERSALL KINDS OF COMMERCIAL PRINTING, WEDDING AND  
BARMITZVAH INVITATIONS ENGLISH, HEBREW, YIDDISH  
SETTINGS. MODERATE PRICES**Efficient and Prompt Service**

PRINTERY: 198-202 Faraday St., Carlton. Phone FJ 3776.

CITY OFFICE: 306 Lit. Collins St., City. Phones C. 2406, 5811.

**Jewish National Fund****GENERAL DONATIONS**

The Executive and President of the J.N.F. have pleasure in acknowledging the following donations:



Mr. &amp; Mrs. Ben Sher (Miriam Friedman) have been inscribed in the Golden Book

by their relatives and friends £40.11.0 through Rabbi Goldman. Mr. and Mrs. Breckler have inscribed their grand-daughter, Baby Slutskin, daughter of Mr. and Mrs. Robert Slutskin in the Sefer Hayeled, £5.0.0 Further contributions to Golden Book inscription of Mr. I. Gans and Miss Helen Brukarz on their engagement, £5.0.0 from Mr. and Mrs. M. Fetter.

Further contributions towards the inscription in the Golden Book of Miss Helen Brukarz and Mr. I. Gans on their engagement - £5.5.0 from Mr. S. Moses of Brisbane. £70 per Mr. S. Gandel, for Mr. A. Frydman for the inscription in the Golden Book of the late Judah and Feigah Strunah, by relatives and friends on the occasion of the Slum Haforah, June 22nd 1947. John, son of Mr. and Mrs. Benjamin Gishen, inscribed in the Golden Book on the occasion of his Barmitzvah, through the good offices of Prof. M. D. Goldman, £35.

Through Wizo North a Garden of 110 trees, planted in the name of Miss Minnie Wolf &amp; Mr. Samuel Smorgon on their engagement by relatives and friends, £33.

**Tree Donations.**  
1 tree Mr. & Mrs. Paul Rosenkranz (Esther Konowal) by Mr. Chaim Rosenberg. 2 trees for Joseph and Sam, twin sons of Mr. and Mrs. Max Friedman on their 5th birthday by Rev. and Mrs. Pinhas Berliner and daughter Muriel. The following were planted by the N.C.J.W. in sincere appreciation of good work done for the group (Emergency Section): 5 trees for Mr. and Mrs. S. Black. 5 trees for Mr. Matthew Harrison. 4 trees for Mrs. Simons.

£17.6.4 for 58 trees, collected at a Melava Malkha arranged by Mr. A. H. Sicree and Mr. S. Oshlack at Kadimah Hall on Saturday, June 14th 1947, the amount being contributed by all participants in the Melava Malkha and the trees were planted in the name of Rabbi I. Halberstam. Mr. and Mrs. J. Yoffe planted 5 trees for Miss Helen Brukarz and Mr. I. Gans on their engagement. Miss Sylvie Lipson planted a tree for Mr. and Mrs. Paul Rosenkranz on their wedding 20 trees (£6) were planted in the name of Miss May Hirsh on her 13 birthday by her friends and relatives per Mr. M. Hirsh. Tu B'sh Evat tree planting at Hachshara Farm, Feb. 9th 1947. Mr. and Mrs. A. J. Fain planted 50 trees (£15) as a gesture of co-operation.

Trees cost 6/- each. 2 trees name of Mrs. Chaya Gelband for Mother's Day by her sons Chaim, Bareleh and Fisheleh. 3 trees in the name of Mr. and Mrs. Judah Slonim, on Silver Wedding by Mr. and Mrs. W. Saks - Mr. Slonim is Vice-President of the St. Kilda-Elwood Talmud Torah and has for many years devoted himself to the Zionist Cause. 2 trees name of Miss Sylvia Lipson and Mr. Sol Krapivnik on their engagement by Mr. and Mrs. W. Shapiro, 2 trees for Sylvia and Sol by Mr. and Mrs. J. Bluthal. 3 trees name Maurice Tauman on his birthday by his parents. 2 trees name Mr. and Mrs. Lew Joseph on 6th Wedding Anniversary by Miss Rosette Kaufman. 50 trees name of Mr. and Mrs. David Kraszowski (Sophia Diamond) on their marriage, per Rev. H. Yoffe. 50 trees name of Norman (Nachum), son of Mr. and Mrs. Manfred Stern, grandson of Mr. and Mrs. J. Ginsburg, on his Pidyan Haben, through Mr. Maurice Cohen. On the occasion of the Silver Wedding of Dr. and Mrs. Jacob Jonah, 6 trees were planted by Mr. and Mrs. B. Taft, 6 trees by Mr. and Mrs. B. Casan, and 6 trees by Mr. and Mrs. A. Bulat. 1 tree name of Miss Sylvia Lipson and Mr. Sol Krapivnik on their engagement by Mrs. Betty Sharples.

This, he said, is one of the steps taken by the Central Board an affiliate of the World Jewish Congress with a view to safeguarding Jewish rights in connection with the constitutional change-over in India.

Negotiations are now being conducted for securing representation of the Jewish community as such in the Constituent Assembly in accordance with the demands outlined in the Board's memorandum. Mr. Cynowicz dealeved.

**CORDIAL RELATIONS**

He stressed the cordial relations existing between the leaders of the Indian national movement and the Jewish leaders, some of whom are active members of the Congress Party. There exists no Jewish problem in India today, he declared.

For some time there has been a tendency among European Jews, who form not more than 10 per cent. of the Jewish population of between 30,000 and 35,000 to emigrate to various overseas countries. Jewish industrial concerns, including the cotton mills and other enterprise of the Sassoon family are gradually being transferred into Indian hands, but on the whole the Jewish position in India is not likely to be affected to any considerable extent by the political events, either numerically or economically. Mr. Cynowicz said.

NEW  
Sh...  
(Phone FJ 10.5, 1.15, 4.15)  
A Best-Sell...  
Best Price...  
THE EGG AND...  
— Plus —  
THE DARK...  
with Phil...  
Also Short Sale...  
TINY DOUGLAS...  
(Both for Gen...  
Exhibition.)  
  
Maj...  
At 10.5, 1.15, 4.15  
Phone: Cent...  
"BLAZE OF...  
with Ann Re...  
(For General Ex...  
Plus: Spike Jones...  
City Slicker...  
"LADIES MA...  
(Suitable for Gen...  
Exhibition.)  
  
Liber...  
At 10.20, 1.25, 4.25  
"DON'T FENCE...  
with Roy Ra...  
For General Ex...  
— Plus —  
"ONE EXCITING...  
For General Ex...  
  
His Majesty...  
  
NO, NO...  
NANET...  
  
COMED...  
"Kiwis" R...  
Compa...  
in "Alame...  
Program...  
  
Why be fat and di...  
Keep fit and healthy...  
Get rid of your...  
  
AT  
"THERM...  
INSTITUT...  
117 COLLINS ST.  
2nd Floor...  
Sweating boxes, dif...  
ferent rays, electric...  
for weight reducing...  
Physical Cult...  
Success G...  
  
Catan...  
DESIRE TO BUY G...  
DIAM...  
RINGS - BROOCHES -  
TIARAS - RECALIC...  
AND WATCHES IN...  
AND WILL PAY...  
HIGHEST CASH...  
C. R. ROYAL JEWELLERS LTD.  
  
SOY LYNX C...  
Telephone...  
  
Ridge...  
Hardware...  
SHOP LOCAT...  
National Library of Australia  
http://nla.gov.au/nla.news-page29285919

## CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

PRACTISE  
has commenced  
MacLay Rd., E.  
LF 8643. After

PRACTISE  
has commenced  
5 Collins Street  
E. St. Kilda.

PRACTISE  
has com-  
st 146 High St.  
e WM 4699.

ONIAL  
in, #8, now in  
appearance,  
secret desires to  
lady view above  
"N.C.O.S.S." c/o  
Lit. Collins

LET  
comfortable  
ing room, all  
posite beach,  
pply 32 Marine

seed-pears at  
St. Kilda Town  
day evening  
value. Reward  
News. 198-202

LICENSED Second  
buys your old  
civil and mili-  
and wardrobe  
109 McPherson  
ariton N.4.

TER  
actory. Interiors  
ves. Furniture  
Peter F. Danby,  
ace, Surrey Hills

EST PRICES  
ain, "Dresden"  
Antique Furni-  
of Chinese Art  
art, 305a Toorak

PLAYERS  
ween the ages of  
interested in join-  
tic Group, please  
Secretary, Miss  
LA 3481, as

CK REPAIRS  
moderate prices  
ated work can  
d delivered. F.  
Grey St. East  
JA 3987.

TOR SCHOOL  
122 Inkerman  
Teachers any  
weekends, absolu-  
utes immediate  
Ring LF 7530.

ING TUITION  
E. EHRENBURG  
Alma Rd. E. St.  
or appointment  
en 10-4. Clients  
20 years ex-

BE SAFELY IN  
ONTROL CAR  
SCHOOL, Etc.  
obtained quickly.  
duting and after  
called for any  
weekends.

ON FROM  
ARY  
ARPROOF  
TITINGS  
and doors  
urity Boxes  
ice made to  
fitted.  
ASTER  
locksmith)  
A. Prahran  
SDSR 6902.

SITUATION VACANT  
JUNIOR Salesgirl for frock shop.  
Excellent conditions. Apply 256  
Smith St., Collingwood JA 4498  
After hours XB 3895.

LADY refugee wanted to look  
after small flat and cook for old  
gentleman. Live in if agreeable.  
Apply Flat 4, 25 Cardigan St.,  
E. St. Kilda.

Tailors & Tailoresses excellent po-  
sition waiting, good salary and  
all amenities, etc. By letter,  
phone or after 7 p.m. L. Gran-  
ger, 1155 Hoddle St., E. Melb.,  
C.2 Phone JA 6179

MAKER-UP of ladies aprons  
wanted. Apply "Service" c/o  
Jewish News, 306 Lit. Collins  
Street, City.

DRESS MATERIALS RETAIL.  
Good man required to take  
charge of dress material section.  
Apply stating experience, sala-  
ry required, to H. Guinsberg,  
84 Brunswick Street, Valley,  
Brisbane.

EXPERIENCED DRESSMAKERS  
for Model and semi-model  
Frocks. Also experienced Shirt  
Machinists, Collar hands, trim-  
mers, etc. Required urgently by  
H. Guinsberg, 84 Brunswick St.,  
Valley, Brisbane.

CUTTER & DESIGNER required  
for Model and semi-model  
Frocks. Excellent opportunity  
exists for person with necessary  
experience. Apply in writing  
stating experience, salary, re-  
quired etc. to H. Guinsberg, 84  
Brunswick St., Valley, Brisbane.

ROOMS, FLATS ETC. WANTED  
URGENTLY wanted 2 rooms and  
use of kitchen or whole house  
furnished or unfurnished will  
buy furniture if required. Reply  
J.A. c/o Jewish News.

FURNISHED room or small Flat  
wanted, Elwood, St. Kilda,  
Caulfield District. Reply Paul  
Bram, 288 Lit. Collins St. or  
144 Balalaika Rd., N. Caulfield  
Phones FA 8899 (day) LF 7393  
(Evening).

REFINED couple require half  
house, (with separate kitchen),  
flat or rooms, unfurn. Ring  
Win. 9947 or white D.W. Flat 6,  
601 St. Kilda Rd., Melbourne.

FOUND  
AT J.N.F. Coronation Ball June  
18th, a Lady's Bracelet. Ring  
J.N.F. Central 4649.

GLOVES  
HANDKNITTED Gloves for ladies  
or gents. Best English style  
made up. Your own or our  
material. Mrs. Insel 2 Baxter St.,  
Elsternwick.

TIES  
YOUR own material made up,  
small or big lots "N.N." c/o  
Jewish News 306 Lit. Collins St.

NOTICE  
TIE MANUFACTURER wants to  
supply wholesaler or country  
traveller "H.H." c/o Jewish  
News, 306 Lit. Collins St.

IMPROVE YOUR ENGLISH  
GAIN a letter command of your  
language. Learn to write for  
profit. Room 23, 372 Dandenong  
Road Armadale. Tel. U 3181.

CONTINENTAL BOOT-MAKER  
SHOES and boots made to order  
in the finest quality. Special  
attention given to suffering feet  
(Orthopaedical). 48 hours re-  
pairing service. For the best  
craftsmanship call at N. Furman  
240 High St. St. Kilda.

FOR SALE  
FACTORY for sale, close to City  
with bench and ten machines,  
including buttonhole, button  
sew, high speed plain machines  
and cutter. £1250. Apply 'XYZ'  
c/o Jewish News.

WANTED TO SELL Metal working  
factory valuable plant, good  
stock, good industrial suburb,  
reliable foreman and skilled  
staff. Going concern with good  
orders. Weekly profits £50.  
Price £4,500. Write to Excellent  
Prospects c/o Jewish News.

A MORTON (Ex 1914, M.M.) —  
High-class Caterer, Engage-  
ments, Weddings, Barmitzvahs,  
etc. 58 Garton Street, North  
Carlton. N.4.

POSTAGE STAMPS  
BR. COLONIES, NEW EUROPE  
Ask for Price list. L. H.  
FEIBES, 80 Swanston Street,  
Melbourne.

GENERAL PLUMBER  
GASFITTER  
ALEX GOLDSCHMIDT, 294 In-  
kerman Road, East St. Kilda,  
Ring: Windsor 5907.

RELATIVES SOUGHT  
Rosenberg, Eddi, formerly of Ber-  
lin, (66 Neue Konigstr. 92) ar-  
rived in Australia in 1938, is  
being sought by her cousin,  
Dntst. M. Szucki. Reply to H.  
Sutton, 25 Prahran Grove, El-  
sternwick. Tel. LF 6034.

A Family named Gloss, who used  
to live in St. Kilda Rd. is being  
sought by Major J. N. Hootman  
of the Headquarters, British  
Land Forces, Hong Kong. His  
aunt, Esther Hootman married  
into the family some years ago.  
Major Hootman is also enquir-  
ing for any relatives of his own  
surname who are resident in  
Australia. Write to Major J. N.  
Hootman, Headq. Land Forces,  
Hong Kong, South East Asia  
Command.

WOULD the following or anyone  
knowing their whereabouts  
kindly communicate with the  
UJORF Office, 325 Collins St.,  
Melbourne, MU 8777.

Brukowicz Maryla, Brenner Nor-  
bert, Farbsztein Szejna, Itzhok  
and Szprince, Hechler Herman,  
Kapos Ernest, Krone L., Kary  
Kathe, Kateka Szmul, Klein-  
sztein v. Klein, Kuperberg Je-  
cheskiel, Natt Oswald, Olim  
Jozef, Pathie Marta, Weinrob  
Wilhelm, Weisberg Wolf,  
Zimmerman Leo Zak Szeine, Mruz  
Czeslava, Mruz Genta.

WOULD the following persons or  
anyone knowing their where-  
abouts, please contact the Aust.  
Jewish Welfare Society, 443 Lit.  
Collins St., between 2 & 5 p.m.  
Reis Ludwig, Freiberger F. Jacoby  
in Melbourne, Listen I. of Bris-  
bane, Veinerman B. Mr. & Mrs.  
Holper of Melbourne, Kempe  
Eng. of Melbourne, Slutskin N.  
Oliver Keith of Melbourne, Wald-  
mann Erich, Engel, Jakobus of  
Melbourne, Repten of Melbourne  
Gottlieb Alfred, Lederman Os-  
car Dr. Spielmann Alic.

Rouetschek Max and Weiner Ar-  
nold both from Vienna please  
contact Mr. K. Defries, 110  
Westbury St., St. Kilda S.2.  
Lewin Harry and Hilde came to  
Australia in January 1939.

THE FOLLOWING persons are  
requested to contact the World  
Jewish Congress (Australian  
Section), Maccabean Hall, 146  
Darlinghurst Rd., Sydney. (Tel.  
FA 6092, 9.30 a.m.—1.30 p.m.)  
and to indicate their present  
address:

Pawell and Genia Becher and their  
two sons. Mr. Pawel Becher is  
about 58 years of age, and has  
a knitting factory. They left  
Warsaw in 1938 to emigrate to  
Australia. Searched for by their  
relatives Helina Borman, Olsc-  
ty Wojmas ul. grunwaldska  
45, m.5.

Istvan Stephan Vahl, Dr. approx-  
imately 40 years of age, who  
emigrated from Budapest 1.  
Vacciucca with his wife to Lon-  
don in 1939 and later on to  
Australia. Searched for by Leo  
Weiss, Switzerland.

Jacob Lipski, about 50 years of  
age, who used to live in Berlin  
and who now resides in Australia.  
Searched for by Eugenia Ehrenberg,  
France.

Lasidao Csillag, born in Decem-  
ber 1901 in Budapest. He lived a  
few years in Italy and emi-  
grated in 1937-38 to Sydney.  
Searched for by his sister-in-  
law, Miss Rejda, c/o A.J.D.C.  
Milan.

Family Ruben, who lived in Berlin  
till 1936-37, then they escaped  
to Italy, and in 1938 they emi-  
grated to Sydney. Searched for  
by Mr. Franz Nebl, Augsburg.  
Oberer Graben 13.

Mrs. Hutnik, daughter of Zisel,  
who came from Bedzin (Poland)  
into Australia in 1936.

Dawid Zylbersztajn from Sosno-  
wiec (Poland), who came from  
England into Australia in 1939.

Edward Jetches and Bela Jetches,  
who came from Germany and  
Austria into Australia.

OVERSEAS RELIEF FUND  
YOUTH SECTION

NEW ARRIVALS WILL BE WELCOME TO

## NELLIE'S PARTY

at "MARELLE" 31 Ormond Esplanade, Elwood.

on Sunday, July 13th

DANCING, NOVELTIES etc. DONATION 5/6 for others.  
Further particulars from Nellie Tauman, 27 Gordon Avenue,  
Elwood, LF 3187.The Youth Aliyah Appeal 1947  
YOUTH COMMITTEE

invites the Jewish Youth of Melbourne to a

## YOUTH RALLY

to be held at the SAMUEL MEYERS' HALL Charnwood Cr.  
on Wednesday, 16th July at 8 p.m.Guest of Honour: Mrs. ILSE RADDAY-WARBURG  
Special Youth Aliyah Emissary  
ADMISSION FREE. SUPPER. Interesting Programme.

Space sponsored by HIRSCH PLEATING CO.

## Northern Wizo Youth Aliyah Contest

In order to assist the current Youth Aliyah Appeal which  
is of so vital importance, Northern WIZO is launching a contest  
by Vote. Candidates entering are to collect the maximum num-  
ber of votes, each Vote being secured by a donation of 5/- A  
party can be arranged to raise donations, and the Candidate  
obtaining the greatest number of votes becomes the winner of  
the Contest.Several Candidates have already entered the Contest:  
Mesdames L. Rothfield, G. Encel, R. Dunov, P. Block, A. Fryd-  
man, W. Saks, R. Saks, S. Wolfsdorf, E. Nemenoff and K. Davis  
and they can be supported by buying one or more 5/- Vote from  
them.Three valuable prizes have been donated to Northern  
WIZO for the winners of the Contest. Candidates wishing to  
join the Contest are requested to contact the President (Mrs.  
Leah Rothfield), Phone Central 4882 and Windsor 9765 (after  
hours) and voting booklets will be sent to them.Northern WIZO hopes that all members and friends will  
join this Contest by Vote and will help to make this effort for  
Youth Aliyah an unprecedented success.Prizewinners at  
St. KildaAt the Annual Prize distribution  
of the St. Kilda Hebrew and  
Sabbath Schools, held on Sunday  
afternoon last, the following child-  
ren were awarded the Special  
Prizes:Dux of School (Grant Michaelis  
Memorial Prize) Brian Rudin and  
William Ross. Valda Southwick  
Memorial Prize—Lois Markov and  
Sonia Black. Joel Fredman Mem-  
orial Prize—Alan Michael. Julius  
and Gladys Theomin Memorial  
Prize—Maurice Sackville & Harry  
Silverman. Lionel Falk Benjamin  
Memorial Prize—Noel Haskin. De-  
borah Symons Memorial Prize  
(donated by Mrs. Annie Harris)  
Adrienne Joske and Pamela Levy.  
Joseph Waxman Memorial Prize—  
Joseph Sharp and Max Jotkowitz.

Abraham Feuerman Memorial  
Prize—Joseph Sharp. Lily Glover  
Memorial Prize—Louis Waller &  
Lionel Sharpe. Deborah Symons  
Memorial Prize (donated by Mrs.  
L. Ellinson)—Malcolm Fredman.

Abraham Benjamin Memorial  
Prize—Ronald Sharpe. Philip Har-  
rison Memorial Prize—John Kirs-  
ner. Ross Englander Memorial  
Prize—Judith Michael. Lawrence  
Julius Saulwick Memorial Prize—  
Neil Bromberger. Rebecca Slutskin  
Memorial Prize (Essay) Brian  
Bromberger. Hilda Shmith Me-  
morial Prize—Marion Kirsner.

Isaac & Annie Jacobs Memorial  
Prize (Essay) John Kirsner and  
Neil Bromberger. Sir John Monash  
Memorial Prize—Henry Rosen-  
baum. Lena Super Memorial Prize  
(best attendance at Sabbath  
school) Louis Waller. Special pri-  
zes for Friday night attendance  
(donated by Rabbi Danglow)—  
Jeanette Karpin, Harold Karpin  
and George Funk.

EZRA ASSOCIATION

The next meeting of Ezra will  
be held on Monday, July 7th at 2  
p.m. at the Communal Hall, Too-  
rak Road, South Yarra. Will all  
committee members please attend  
to discuss Bazaar and Cake Con-  
test on July 20th.

DID YOU TRY OUR

MARIENBADER-  
TORTE?

OUR CAKES ARE GOOD  
RING LA 3162.  
Mrs. KADISCH, 6 Redan St.  
St. Kilda.

HABIBI AND YOV

A beautiful book of stories  
for Jewish children, about a  
little boy named Habibi and  
his dog Yov. The stories are  
all about Jewish Holy Days.  
This book and many other  
books for children are  
obtainable at:

S E L B A U M  
579 Station St., N. Carlton.

K. Kaminski

GROCERY SHOP AND  
MILK BAR

Parcels of all kinds of gro-  
ceries made up and posted  
anywhere overseas.

All tinned goods safely  
packed & promptly posted.

Send in your order to

280-282 WELLINGTON ST.  
COLLINGWOOD  
or ring JA 2483.

Beware of  
Burglars!!

FEDERAL  
ALARM Co.

All modern types of Burglar  
and Fire Alarm systems in-  
stalled. Catering for private  
homes, factory and business  
premises. Orders executed  
promptly.

Demonstrations per  
appointments.

Ring FM 1020

7 Ewen St., Coburg, N.13.

National Library of Australia

http://nla.gov.au/nla.news-page29285920

**Machzikai Hatorah**

Shabbos: Bulok  
Lighting the Candles 4.53  
Shabbos ends 5.50

**Kadimah**

As previously announced the People's University is functioning every Tuesday evening. The subject of the next lecture is "Jewish Social Thoughts Reflected in the Jewish Literature." Lecturer Mr. J. Rapoport.

**Kadimah Club Evenings** are functioning every Wednesday night.

Remember that next Sunday, 13th July at 2 p.m. is the opening of the Kadimah Monster Bazaar. There will be bargains.

**Kadimah Youth Organisation**

To-night Friday 4th July, Kim Keane (and not Mr. Salomon as previously announced by mistake) will give a talk on "Folk Music," illustrated by some carefully selected recordings.

Next Friday 11th July there will be no function.

The children's club, which meets at the Kadimah on Saturday at 2.30 p.m., has now been divided into two groups, one for children between 9 and 12, the other for those between 12 and 15.

**Speaker's Classes**

The next meeting of the speaker's classes takes place at Norm Rothman's (51 Wilson Street, North Carlton) on Sunday, 13th July, at 8 p.m.

**KYO Table-tennis Club**

The KYO table tennis championships are beginning next Wednesday, July 9th. All those interested are invited to come along.

**WIZO YARRA GROUP**

Another "Gemeutlicher Kaffeehaus Abend" will take place on Saturday, July 5th at 8 p.m. at the Communal Hall, Toorak Rd., South Yarra. Music, entertainments, cards. Admission incl. continental supper 5/- Net proceeds to Youth Aliyah. Book your tickets with Mrs. L. Duldig, Win. 5545, Mrs. H. Lipton, Win. 643 or the Ladies of the Committee.

**HEBREW READING CIRCLE OPENS**

Last Sunday in Union House, Professor M. D. Goldman delivered his Presidential address on the newly formed Hebrew Reading Circle at Melbourne University. He outlined the aims of the group which was affiliated with the Students' Representative Council last week. He then traced the development of Hebrew as a living language.

**POALE ZION**

To commemorate the untimely death of Dr. Chaim Arlozoroff. Poale Zion is arranging a memorial evening at the Caulfield Talmud Torah rooms on Saturday, 19th July.

**K.Y.O.****DANCE**

THURSDAY, JULY 10th.

Admission 2/-



**Young Men's Hebrew Association**

9 Elizabeth Street, City.

invites you to its

**Weekly Luncheon**

Thurs. July 10th, 12.45

Hon. P. J. CLAREY, M.L.C.

Minister for Labour and Employment

**CLUBS and ORGANISATIONS****J.Y.P.A.**

On Tuesday night next, July 8th "A night aboard the S.S. Jypa" will be held at Samuel Meyers' Hall. Members 1/- visitors 2/-. On the following Tuesday night, July 15th the Annual Meeting and Elections will be held. Rabbi J. Danglow will preside. All members are cordially invited.

Our grateful thanks are due to Mr. Aaron Cohen for donating the handsome cups to the winners of the Australian Jewish Dance Championship, also to Mr. and Mrs. Les Joachim for their trophies to the winners at the recent singles tennis club championship.

**Jypa Music Lover's Circle**

This Sunday night, July 6th, at the YMHA Rooms, 9 Elizabeth St., the programme is in the hands of Miss Jessie Shmith. This night is open to all, and you are asked to be present at 8 p.m. sharp as the Annual meeting will be held early prior to the start of the concert. Subs. is only 2/-.

**Jypa Tennis Club**

The new quarter commences this Sunday, and there remain but a few vacancies for new members. Our 4 courts are situated at Robert St., off 126 Tennyson Street, Elwood.

**Jypa Football Club**

A full programme of matches has now been arranged. Practice takes place each Sunday morning at St. Kilda Park, near the State School, at 10 a.m.

**K.Y.O.**  
KIM KEANE  
**FOLK MUSIC**  
FRIDAY, JULY 4th.

**Y.M.H.A.****"Y" Federation**

Affiliation with the Australian Federation of YMHA's and Community Centres and World YMHA has been approved by the Committee of the 'Y' and is to be ratified at the Quarterly meeting on July 2nd.

**Death**

Mr. S. Schwartz a foundation member of the 'Y' passed away this week, and we offer our sincere condolences to Mrs. Schwartz his son and his relatives, many of whom are members of the 'Y'.

**Guest Speaker**

On Thursday, July 10th, Mr. P. J. Clarey M.L.C. Minister for Labour and Employment is to be Guest Speaker.

**Billard**

Competitions are proceeding each lunch hour.

**Jewish Returned Soldiers Circle**

To provide for closer co-operation among Circle members, it has been decided to divide members into Groups and Sections. A meeting of Leaders has been arranged for Tuesday evening next 8th July, at 8 p.m. at the Toorak Rd. Synagogue. At this meeting the proposal to send food parcels to ex-servicemen in London will be discussed.

Intending members of the Circle should apply to the Hon. Secretary Henry Friedman, 34 Station St. (FJ 4966) for Application form.

**Vic. Zionist Org.**

The Oneg Shabbath arranged by the V.Z.O. at the Communal Hall will now be held at the Samuel Meyers Hall, Charnwood Gr., St. Kilda, on Saturday 12th July, at 8 p.m.

Our most distinguished visitor Mrs. Ilse Raday-Warburg, of Haifa, will speak on "A Jewish Child arrives in Palestine."

A special musical programme is being arranged by Rev. J. Kalb, and Mr. E. Frankel who will accompany him, will also give some solo items.

There will be no appeal and supper will be served.

**AJAX CLUBS****AJAX BOXING & GYMNASIUM CLUB**

The following are the office-bearers, elected for the year 1947-8: President Mr. J. Adler; Vice President Mr. I. Jones; Treasurer: Mr. I. Plachinsky; Joint Secretaries: Messrs Carrol and Greenhut. Committee: — Messrs. Ross, Orloff and August. Delegate to the AJAX Executive Mr. L. Goldsmith. Delegate to the ABWA Mr. L. Goldsmith.

The Club continues to meet every Thursday night at the Monash House and cordially invites all boys interested in Boxing, Wrestling and Gymnasium work, to come along and help form the troupe to represent Victoria at the next Interstate Carnival to be held at Sydney next Christmas.

**AJAX TABLE TENNIS CLUB**

AJAX Table Tennis Club meets at Monash House every Thursday evening at 7.45 p.m. Four first-class tables are available, and expert coaching is given by the Captain Mr. M. Gold. All players are reminded that sandals must be worn when playing.

**JUDAEO GIRLS' SPORTS CLUB**

The next social evening will be held at the home of Miss Sylvia Benn, 88 Blessington St., St. Kilda on Monday 7th July 8 p.m.

**Gymnasium**

A gymnasium class will commence on Tuesday 8th July at the Temple Hall, Alma Rd., St. Kilda.

Classes will be held each Tuesday from 8-9.30 p.m. under an expert instructor. Subs. 2/- per night.

**Basketball**

AJAX day team Kookaburras 28 goal to 9 goals. There will be a practice match at the Middle Park School grounds, on Sunday, 12th July 9.45 a.m. All who intend competing at X-mas must attend.

**Hatikvah**

On Sunday night, July 6th, a Hatikvah Anniversary evening will be held at the Kadimah Hall. This function is organised by the State Zionist Council and members are asked to give their support.

On Sunday night, July 13th, we will resume our Study Groups. The first will be held at the home of Mr. Jack Ellinson, 31 Mitford St. St. Kilda.

**Society of Judaeans**

An enjoyable function was held on Sunday 29th June, when Guest Artist Crooner Johnny Tennant sang for us. Mr. Tennant will be a regular attraction at our Sunday night functions.

Owing to the Yahrzeit of Dr. Herzl, there will be no dance next Sunday July 6th.

The next dance will be held on Sunday, July 13th at Monash House. All are welcome.

**UJORF Youth Section**

"Nellie's Party" to welcome new arrivals takes place Sunday evening, July 13th at 31 Ormond Esplanade. Novelties and dancing have been arranged. Ticket secretary is Nellie Tauman, 27 Gordon Avenue, Elwood. New arrivals are invited free of charge, others are asked to contribute 5/6.

The U.J.O.R.F. Office advises us that the "Ville d'Amiens" will arrive in Sydney 23rd July.

**N.C.J.W.**

The President and Committee invites all members and friends to the Monthly General Meeting which will be held at the Home of Mrs. C. Brooks, 317 Orrong Rd., St. Kilda on Tuesday evening 8th July at 8 p.m. Guest Speaker Mrs. Ilse Raday-Warburg. Musical items. Supper. All welcome.

**NORTH JUDAEO TENNIS CLUB**

Variety night this Saturday night at home of Mr. and Mrs. A. J. Fain, 960 Drummond St. North Carlton. All welcome.

Exclusive showing of Interstate Carnival and Davis Cup Films. Recorded Music, Dancing, Supper.

Night at Princess Theatre on Tuesday July 15th. The play is "O, Mistress Mine," and concession tickets are available from I. Grinblat FW 4492.

**SOUTH JUDAEO TENNIS CLUB**

Entries for the Ladies Singles Tournament are now closed.

Second and third rounds, and Semi-finals of the Men's Singles competition will be played on Saturday and Sunday, July 5 & 6, and the Final will take place on Sunday, July 13th.

**JYPA MUSIC LOVERS**

THIS SUNDAY, JULY 6th.. YMHA Rooms Elizabeth St.

**SUPER CELEBRITY SHOW**

arranged by

Miss Jessie Shmith

Be present at 8 p.m. as Annual Meeting will precede Concert. \* All welcome. Sub. 2/-.

**JYPA**

THIS TUESDAY, July 8th. at Samuel Meyers Hall.

**A NIGHT ABOARD**

"S.S. JYPA"

All the fun of shipboard life Members 1/- Visitors 2/-

**JYPA ANNUAL MEETING**

TUESDAY, JULY 15th.

**JNF Social**

In appreciation of the great work done towards the tremendous success of the J.N.F. Queen Competition, The President of the J.N.F. (Mr. A. H. Sicree) planted 20 trees in the names of each of the Queen Candidates: Miss Jean Dlug (NCJW), Miss Sara Finn (Wizo North), Miss Rose Lissak (Judaean League), Miss Betty Phillips (Wizo Younger Set), Miss Ettie Rubinstein (Wizo Shepperton), Miss Esther Segal (Wizo South-JYPA), Miss Doreen Szydlo (Mizrachi).

Mrs. Ilse Raday (Youth Aliyah Palestine), Dr. A. L. J. Honig will be the El Moleh Rachamim by Rev. E. Koenig will include recitation of Habonim choir.

All members of the community are cordially invited.

**EAST MELBOURNE HEBREW CONGREGATION****Women's Committee**

Monthly meeting, Monday next July 7th in School Room at 2.30 p.m.

**HAYELED**

Youth! Come along next Sunday 6th July at 2.30 p.m. Our meeting will resume again at the Samuel Meyers Hall.

Juniors! You will also come from 2.30 p.m. Boys & girls from 12 to 15 years of age and from 7 to 11 years of age are welcome to join our Ju-Jitsu classes or boxing, bring along your shorts and sandals. Chess and table tennis are also taught.

Rabbi Blumenthal will be coming along to talk to us. For information ring Win. 2115.

**JEWISH RECREATION CLUB****Table Tennis Section**

Both games of the last week showed our teams in splendid form J.R.C. Ladies won in Sunshine against Spalding 10:0 (20.0 in sets) and J.R.C. Men played at home against Victorian Railways and won 10:0.

Coming Wednesday JRC ladies play against City Mutual Life at 459 Collins St., and the JRC Men at Home, 78 Alma Road, against the strong Team of St. Kilda Cricket Club, 8 p.m.



PUBLIC

Our next Public Services to night Services 8 p.m. and the immediately after the Friday Night Dr. Sanger's topic of Jewish Youth

YOUTH

The Junior Com

has been formed months ago, has its activities by conduct the You

monthly at Temp

The first Service

Saturday, 5th J

vited to attend, in

casion in the h

Jewry. The Sermon

ed by Raphael T

WOMEN'S

"O Mistress Mi

cess Theatre on

been chosen for o

Night. Please ring

for reservations.

Card Party.







רָאשָׁתְּ שָׂעָרְ בָּ

# לאמר פארשטייבן און געדענקיין

ב ל ס

דער פון סדרה די

יְהוּדָה בָּלֶק בָּן צַפּוֹר אֶת כָּל אֲשֶׁר עִשָּׂה  
אָלָל לְאָמוֹרִי — בָּלֶק בָּן צַפּוֹר האָמָן  
עַן דָּאס ווָאס דִי יְיָדָן הָאָבָן גַּעֲבָן  
אַמְּכוֹרִי. אָכְבָּרְדָּס אָסָס ווָאס הָאָטָם בָּלֶק נִישְׁטָן  
אָסָס אָז דִי יְיָדָן. אָסָס דָּאס שָׁוֹן אָז אַלְפָטָן  
עַן. לְיִדְעָה, אָזָן דָּאס נִישְׁטָן אָז אַלְפָטָן  
לְהָה בָּיְיָ אַלְעָגָטִים עַמְּפָטִים. זַיְיָ וְעַמְּפָטָן  
דָּאס. ווָאס דָּרְדָּר יְיָ טָסָטָן זַיְיָ. אָכְבָּרְדָּס  
גַּנְגְּרוּסָעָן עַולְוָות, ווָאס דִי וּוּלְטָן באָ  
שָׁלְגָבָן דָּעַס גַּעֲדָרְקָטָן יִידְיָוָשָׁן פָּאָרָה  
שָׁזָעָן זַיְיָ נִישְׁטָן אָזָן ווְיָלָן נִישְׁטָן זַעַן  
אַנְדְּרָעָרָפָרָעָן פָּרָעָן : פָּאָרָוָאָס הָאָטָם  
עַסְמָן דִי סְדָה דָּעַס נִאמְעָן "בָּלֶק". אָ  
עַזְעָן פָּזָן אָנוֹי. אָשְׁוָאָן יִשְׁרָאֵל?  
עַצְמָפָר אָזָן : באָמָתָן, הָאָבָן דָּאָךְ  
גַּנוּיָּס פִּינְגָּס דִי יְיָדָן "בִּירְעָוּשָׁעָן  
אָאָלְעָבָן". נָאָר אַנְדְּרָעָרָפָרָעָן  
שְׁבָנָה אָזָן באַחָאָלָטָן אִיר אָונְטָעָן  
כָּעָן ווּעְרָטָה, מִמְּלָאָן ווּוִיסְטָן מַעַן  
סְפָרָר יְיָ זַיְדָן צָו הָיטָן. בָּלֶק אָזָן  
עַד גַּעֲוָעָן אָז "עַרְלָעָכָרָעָן" נִזְיָּס  
וְעַס עַד חָאָט זַיְדָן אָרוּסָעָנוּאָנָכָן  
אָז אָפָן, אָז עַד הָאָטָם דִי יְיָדָן פִּינְגָּס  
אָוִירָאָן עַד עַרְלָעָכָן קָאן מַעַן צִוְּיָּוָן  
וּפְסָמָס דָּעַס נִאמְעָן פָּזָן אָסְדָּה... (ר'  
רָר פָּזָן פְּרָעָמִילְשָׁאָן).

עג' וואס פירט ארכויס פון א בלינדן אייראפעע, ראטטעןן מיר אונוער נאָז ציאנאָלן וואָרטלַטְוִיל. \* \* \*

\*

## דער יידישער פארלאג

ונען עטב, ווילס עזב והם נעהעטן  
ברונציגר. "וועא בלך מאיט דער  
ער איז ער געוועש א געוועיניגעכער  
פראסטער בלכל, וועלכער האט צו-  
די געשענינישן מיט אומרו פאר-  
סונגעווען און געווארנט פאר דער  
הה, וואס די יוניר שטעלן מיט זיך  
אייז דאס" — האט פאלק האט פון דעד אַנ-  
אָראָפּעָנָעָר שְׁרָעָק אַגְּנוּחָהִיבָּן מַוְרָא  
זה און דערנָאָר, וּבְלָק בְּצֹוֹר בְּלָק  
אָבָּב" — איז ער צוֹלָב דָּעַם גַּע-  
ץ דער קעניג פון מואב.  
יְהִיכָּוּ וְקִנְיָה מַוְאָב וְקִנְיָה מַדְּרָן. אֵין  
חוֹדָה וּוּרְטָה דָּרְצִיְּלָט (סְנַהֲדָרִין).  
אָז מַוְאָב אָזֶן מַדְּרָן וְעַמְּנָעָן גַּעֲיוֹעָן  
יְהִיכָּוּ פִּינְתְּלָעָכָר פָּלְקָעָר אָזֶן שְׁטָעָנָן  
גַּעֲפִירָט צְוּשָׂוָן זְדָקָהָמָות וּוּשָׁ  
יְהִידָּן וְעַמְּנָעָן גַּעֲקוּמָן נַעֲמָנָן צָוָם גַּרְעָ-  
פָּן מַוְאָב, הָאָבָן דִּי בְּיוֹדָהָלָט  
אַיס צְוּשָׁוָן זְדָקָהָמָן גַּעֲשָׁלָסָן  
קְוָמָט אַיסָּמָן, וְוי צְוּיָּי הַיָּמָן, וְאַבָּ  
גַּעֲנָן זְדָקָהָמָן צְוָוָן אָזֶן רִיבָּן.  
אַ וְאַלְפָ אַיז אַוְיךָ זְדָקָהָמָן אַזְנָעָמָהָל  
הָאָבָן זְדָקָהָמָן צְנוּיָּנָעָמָהָל  
בִּיאָעָט, צְנוּאָמָעָן אַרְוִיסָּמָן קָעָמָן וְאַרְבָּ  
הָאָט זְדָקָהָמָן צְנוּיָּנָעָמָהָל  
מַדְּרָן, כִּי דִי יְהִידָן בְּיוֹצָקָמָעָן אָזֶן  
צְעַמְּפִילָן מִיט זְיִיעָר גַּטָּמָס. דָּרְרוֹזָ  
שְׁרָב בְּפָאָנָה גַּעֲנָאָטָן אָבָּמָס אָזֶן  
סְמַעְנָמָשָׁן זְגָאנָן אָגְוָעָטָן אַזְנָעָמָהָל  
עַשְׁמָהָלָעָ, אַיז דָּאָס אָשְׁלָעָכָטָר  
זְהִוָּן.

עם איז איז מעלבוון גענרטערעט גען  
ווארן א פאָרלַאנַג אוֹהֶה אַרוֹיסָצְנוּנָבָן  
יידישע ביכער איז יידיש. העבראריש  
אַנוֹ עֲנֵגְלִישׁ. דָּאַס אַיז נִשְׁתַּחַת דָּעַר עֲרֵשׁ  
טָעַר טָרָיטָפָן יִדְּרִישָׁן שְׁעַפְּרִישָׁן  
וְאַרְטָט אַיְפָּעָר אַיסְטְּרָאַלְּיוֹן בָּאָרְן. —  
דָּאַס אַיז אַכְּבָּעַ דָּעַר עַשְׁתָּעַר טָרָיטָפָן  
אוֹהֶה צָאַקְּנָסְלָדוֹרִין אַז שְׁעַפְּרִישָׁן  
בָּחוּת אַוְרָה צָוְפִּין. — הָגָם אַ קְּלִינְיָעַ.  
אַכְּבָּעַ אַסְטְּמָטִישׁ אַרְבָּעַטָּם.  
אַיז אַיסְטְּרָאַלְּיעַ וְעַנְעַן אַירְיךָ בֵּין  
אַיצְטָט דָּרְשָׁנָעַן בְּבֵיכְעָר אַיז יִדְּרִישׁ:  
גַּאלְהָאָרְסָס אַבְּוֹד דָּרְצִיּוֹלְנוֹנָנָן; בְּעַרְבָּן  
נְעַרְסָס אַבְּוֹד דָּרְצִיּוֹלְנוֹנָנָן; דָּהָר  
שְׁטִינְגְּבָּעָרְסָס בּוֹקָךְ „גַּעַלְעַבְטָס אָנוֹ גַּעַלְעַבְטָס  
הַלְּוִימָט אָנוֹ אַיסְטְּרָאַלְּיעַ“; צָוְוִי  
„אַלְמָאָנָאָקָן“ אַיז אַזְמָלְבָּרָךְ, „צָוְשָׁטְרִיָּעַ“,  
עַד, בְּרָאַשְׁׂוֹרְן פָּוֹן פְּאַרְשְׁדָעַנָּעַם כָּאַז  
עַדְעַתָּה, אַפְּלַוְדָאַמִּים (חַיּוֹן רָאָזָן  
שְׁטִינְגָּסָס), אַזְמָלְדָר (שָׁאָרְסָס). —  
אַכְּבָּעַ דָּאַס וְעַנְעַן גַּעַוְעַן צְוּפְעַלְקָעַ  
אַרְוִיסְטְּרָאַצְּנוֹנָנָן אַירְיךָ אַנְיְשָׁמֶן קְלִיָּה  
טוּוּוּרְטָט פָּעָלָה, דָּעַר שְׁרִיבָּעָר פְּלַעַנְטָס  
דָּרְפָּטָן דָּרְכָּמָאָקָן שְׁבָעָה מְדוֹרָה גִּיחָחוֹם,  
בֵּין אַיסְטְּפָּלְעַנְטָס גַּעַלְיָנָגָן אַרְוִיסְטְּרָאַצְּנוֹנָנָן  
אַלְיוֹןְיָאָדָעָר מִזְטָה דָּעַר הַוְּהָפָן פָּוֹן פְּרִינְטָן  
אַן דִּי פְּאַרְשְׁיְדָעָנָעָן גַּעַולְשָׁאָפָטָן זִין בָּהָר.  
בְּאַצְּיוֹן דָּרְעַצְּוֹן וְזַיְן צָוְעַד בְּין  
נְדָבָה. אַן אַסְטְּמָטָרָעָר אַיז גַּעַוְעַן  
נִישְׁתָּמָן נְאַרְסָטָן נִישְׁתָּמָן נִינְסְטָקָפָר דָּעַבָּעַ  
שְׁרִיבָּעָרָס מְאַטְּמָרְיָעָל אַינְטָעָרָעָסָן,  
נְאַרְסָטָן פָּאָר זִוְּגָעָן גִּיסְטָקָעָן. דָּעַר  
שְׁרִיבָּעָר פְּלַעַנְטָס נִישְׁתָּמָן נְאַרְסָטָן בָּהָר. נְאַרְסָטָן  
פָּאַרְדִּינְגָּן פָּוֹמָס עַרְשָׁטָן בָּהָר. נְאַרְסָטָן  
פְּלַעַנְטָס שְׁוֹן קִין צְוְוִיָּמָן נִישְׁתָּמָן  
קִין חַשְׁקָה צָוְרָהָן.

אַפְּטָאָדִי אַונְכָּמְרָאָלָעָ בָּאַדְיִינְגְּנוֹנָנָן  
פָּאַרְן יִדְּרִישָׁן שְׁרִיבָּעָר אַן פָּאַרְן יִדְּרִישָׁן  
בָּהָר, וּוֹלְלָה דָּעַר פָּאַרְלָאָגָן „פְּרִינְטָס פָּוֹן  
יִדְּרִישָׁן בּוֹקָךְ פְּרוֹוֹן בָּאַזְיִיטִיקָן“; עַר  
וּוֹלְלָה פְּרוֹוֹן שְׁאַפְּטָן אַז אַנְדָּר אַסְטְּמָטָסָן  
פָּעַר סְיִי פָּאַרְן יִדְּרִישָׁן שְׁרִיבָּעָר, סְיִי  
פָּאַרְן יִדְּרִישָׁן בָּהָר.

אַיךְ אַונְטָעַטְרִירִיךְ דָּי וּוּרְטָעַר  
„וּוֹלְלָה פְּרוֹוֹן“. וּוֹלְלָה מַעַר וְוּוּלְלָה  
אוֹ זְמָאָן אַפְּרוֹוֹן קָנוֹ נִישְׁתָּמָן דָּעַר פָּאַרְלָאָגָן:  
לְאָגָן, כָּדי זִוְּגָעָן אַזְמָלְדָר  
אַלְיוֹןְיָאָדָעָר גַּעַולְשָׁאָפָטָן אַז שְׁעַפְּרִישָׁן  
אוֹיְן נִוְוִיטִיסָּה דָּי מְטָרְבָּעָטָס פָּוֹן דָּעַר  
יִדְּרִישָׁן גַּעַולְשָׁאָפָטָן.

הדר פארולאגן וויל שטפן א' גינסטיין  
 קע אטמאסבער פאָרָן שרייבער. ד. ה.  
 רעדר יידישער טַרְיוֹבֶּר אַין אוּסְטוֹפָּה  
 לעז אַלְּ ווּסְן. אָז עַר אַרְבָּעַט נִישְׁתָּ  
 פָּאָן שָׂוְפָּלָאָד אַין נִישְׁתָּ אַמְּוֹסִיסְטָן. אָז  
 טַרְיוֹצְוָן זַעֲמָן נַוְיָטִיךְ צָוּיְוָן  
 (1) רעדר פָּאָרְלָאָגָן אַלְּ בָּאַקְוּמָן בֵּי דָעַר  
 יִדְּוֹשָׁעָר גַּעֲזָלְשָׁאָפָּהָן וְפָאנָה. וְאָם  
 אַלְּ אַיְם גַּעֲבָן דַּי מַעֲלְבָקִים צָוָא  
 צָאָלָן דַּעַם שְׁרַיְבָּר הַאֲנָאָרָד אַין צָוָא  
 תַּעֲמָן דַּי הַוְּאָסְטָיקָפָּר צָאָזָה. דָּרוֹק אַין  
 פָּאָפִיר אַין (2) רעדר פָּאָרְלָאָגָן וְאַלְּ בָּאָרָ  
 קומָעָן אַין אוּסְטוֹפָּהָלִיעָן 600 אַבָּאָר  
 גַּעֲנָסְטָן. וְעַלְכָּעָן זַאֲלָן אַפְּגָעָמָן דַּי גַּעַנְ  
 דָּרוֹקָטָע בִּיכְעָר אַין צָוָיְוָן אַרְוָם אַוְּבָּ  
 אַגְּנָע אַחְן אָגְפָּאָבָעָטָע יַיְדָן-לְאָגָע  
 דַּי יַוְנְגְּנָטָלָה קִיְּן אַרְקִיְּשָׁרָאָל אַיְזָן  
 שַׁטָּנָאָר גַּאֲרָה חַיְלְיָקָע אַן נַוְיָמְקָע רַעַ  
 גַּאֲסְטָרְבָּאָרָה. גַּאֲרָה אַוְּדָה חַיְלְיָקָע אַן  
 טַקְיָע דַּיְוָעָטָע נַאֲגָאָנָלָע אַרְבָּעַט.  
 אַן דַּי דָּרְעָרָבָר: וּוֹי הַיְלָקָע עַס זָאָל  
 שַׁטָּן זַיְן יַעֲדָר טַרְאָפָּה הַיְלָא אַיְמָן  
 פָּה צָוָא אַנוּעָר נַוְיָטָן. אַיְזָן דַּי הַיְלָקָע  
 גַּטְשָׁלָעָר אַן נַאֲגָאָנָלָע דַּי קִינְדָּעָר  
 דַּי דָּרָר שָׁאָרִית הַפְּלִימָה — טַוְנָטָן  
 גַּדְּרָה הַיְלָקָע.

יְהוּגָנָת־עֲלֵיה

דער מאטאָטָא צו אונזער געשיכטע:  
אָא בחיל ולא בכוּה, כי אם ברהַת/  
זיו א גאנצִי פֿאַסְקֿעָר. אַבעַר דָּאַךְ  
אַלְמָל אַיךְ צו אַים צוֹנוּנְגַּעַן נָאָר אַיִּזְעָד  
זֶם: "עדקה תְּצִיל מְמוֹתָה."  
יעַד זְרוּבָּבֶל זְנוּשָׁת צִיְּדָה רָאַטְעָד/  
עַטְמָע דָּעַם יְהִיד פָּוּן טוֹיטָם. אַבעַר דָּעַם  
דָּרְטִישָׁן כָּלְהָאָט זֵי זִיכְעָר גַּעֲרָטָע  
עַטְמָע פָּוּן נָצְחַיָּאָלָן טוֹיטָם.  
אַונְזָעַר לְעַבְנָה בָּאוּרָת אַוְויָה צְוֹוַיְיָ  
אַוְיָיךְ וְנוּסְטָס אָן אוּרָה צְדָקָה.  
דָּאָס מָאֵל רָעַחְן מִיר וּוּעַן צְדָקָה.  
עַנְגַּרְנָגְעָן בְּוּעָן אָפְּ פָּאַרְבְּעָרָטָע  
טְמַעַט מִיטָּעַט נְעַלְמָה, צוֹנוּנְגַּעַן מַעַן דָּוָרָע  
טִיְּעָרָן; פִּיר, בְּוּעָן אָפְּ אַונְזָעַר  
אַרְבְּעָרָטָע הַיּוֹעָר מִיטָּעַט נְעַלְמָה. צָרָ  
פְּגַעַנְגַּעַן מַעַן דָּוָרָע. רַעַנְגַּרְנָגְעָן  
קְרִין אַרְוֹם קָאַסְטָבָאָרָע עַקְסְפּוּרִיצְיָעָם  
וּבְכָן אַיְן דָּוָרָע אַיְן דָּוָשְׂנָגָלָס  
עַרְעָע פָּאַרְאַרְדָּעָן גַּעַפְּאַנְגַּעַן; אַוְן-  
רָעַ פְּרִין שְׁבוּיָּה - עַקְסְפּוּרִיצְיָעָם  
עַנְגַּעַן מַרְטָמָיד אַיְשְׁטָטָמָן מִיטָּעַט  
לְפָוּן נְדָבָות.

הבא אירן שאנכרי, אין געטמא. דער צדקה הילך זיין דער נויט. רצינגעלץ צי דער נויט. קען צדרקה הילך זיין גרעסער; פראָז טיפעה און במליא מוו די פֿרְיוּווֹז. ז ערדער היילוק איז נאָר. וואָס היינטן דער יַסְפֵּה אַזְנְבָּעָר אַזְנְבָּעָר אַזְנְבָּעָר.

בדואים ולבני הארץ מען וווען איראַר  
עֲדָדָם וְלִבְנֵי הָרֶבֶת מֵעַן וְוֹעֵן אִירָאַר  
אַפְּנָן פָּנָן יְדִישִׁיעָר צְרָהָה, האַסְ-פָּרָאַר  
נוֹנְדָּלָטָם & טְרָאָפָּן פְּנֵי אָוֹן טְוִיטָן אָוֹן  
טְרָאָפָּן פָּנָן פְּרִידָן אָוֹן לְעָבָן.  
אוֹיְבָן עַם קְומַעַן צַו אָוֹן מְעַנְטְּשָׁן  
דָּעַר שָׂאָרִית הַפְּלִימָה אָוֹן מִיר  
וּוֹיְנָעָן: אָט אָזְוִי קְומַט מֵעַן פָּנָן  
דוֹרְטָן?... — אַסְרָאָפָּן מִיר וְוּוָסָן, אָוֹן

כְּבָעַת יֵדֶר קַאֲטַאַסְטַרְאָפָעַ רַאֲטָעַ  
סְמַעַן קוֹדִיסִיכְלַיְנָדָעַ עַרְשָׁתָנַסְ  
עַזְעַן זַיְיַה הַיְלָפָלָאָזְטָעַ אַזְנַסְ  
יַיְתָנַס — וַעֲנַעַן זַיְיַה דָרָר נַלְקִידְשָׁאָנַסְ  
דָרָר מַעֲנַטְשִׁיחָיִיטַ, דָרָר צַוקְנוֹנָפָטַ פָוַן  
צַוקְנוֹנָפָטַ יַיְמַנְטִישָׁהִיטַ, דָרָר נַלְקִידְשָׁאָנַסְ אַזְנַס  
זַוְוַיְיַה פַאֲלָקַ, יַיְעַדְן פַאֲלָקַ.  
זַגְנִישַׁ זַיְיַה, אַזְנַס זַיְיַה וְאַזְנַס טַעַמְפַן  
אַזְנַס אַפְאָלַק זַאֲלַק נַיְשַׁת גַעֲפִינְעַן,  
אַיְינַס הַאֲפִינְגַן נַיְקִימַט אַיְסַס  
אַיְידַי אַיְין דָרָר גַרְעַסְטָר פִינְסְטָרְגַן,

ה' האפנונגו איז מיט זייןע קידרער  
ט' מענעלער אנטזחויבן א נוי בעטל  
ט' זיין געשיכטע  
ט' קאנד אוין או אנטזחויב, וואס קאנ  
ט' קאנט דאס פריידליך שלעכטס.  
ט' קאנ ערמען, נײַן מיט א ניעם











## "פרילעַד" – נאר איז מאל

אלע צם פרילעכן שבת דעם 19טז يول אין "קדומה"

**מילא וויסלייז – משה פאטاشינסקי**

ס'אי נישם קוין וונדרה, וואס דער צאפקל", "ווארשעוער הויזזונגער", "פריגינרל-קרויין", "א' חתונה", "מייר נייען כום ענען", "בלח'בָּראָדָעָכְּמָן", "ויזן זונגען", "אמעריקאנער פֿעַטֶּר" ייזן, און "א' פְּרִילְעַכְּסָן". ועם טאָקע זיין אַנְגַּלְוַאַסְטָן — קְיֻלְעַדְרוֹיךְ אָונְ שְׁפִּיְּצִים.

ווארטן אווי אַרְוָם מיט גְּרוּסְ שְׁפָאַן, נונגן די לִיבָּהָכְבָּעָר פֿון יְרִישָׁע טְעֵאַט, וואָרטן מיט גְּנָאַר גְּרוּסְ אַינְ, טְרַעַם אַוְתָּה דָּעַם פְּרִילְעַכְּן דְּרוּווֹיְ פרָאָגרָאָם. שבת, דעם 19 מְצָן זְוִיְּן, טְרַעַפְּנוּ זִיךְרָאַן קְרִימָה יְיָוִין פֿון אַלְעָגָן מְעַלְבָּרוֹן. ס'וועט זַיְן פְּרִילְעַכְּ!

מיט בְּלַעַטְן בָּאָוָרָן זִיךְרָאַן, מְרָטָ פְּאָדָעַם. ער דָּאָפְּלִיְּוָן 4586 אָונְ דְּשָׂיְיָ ?". בעלכְּער אַסְפָּהָה", צִיְּדָן ?". בעלכְּער טְעַטְּרָעָלָם. די הִינְעָן דְּשָׂבִים. מיט די נִינְגָעָקָומָעָנָה, גְּרוּיטָן דָּר צִי קְומָעַן שבת, דעם 19 מְצָן זְוִיְּן, אַנְגַּרְאָם. אוּרָה אָ פְּרִילְעַכְּן דְּיוֹוִיְּן — משה פָּטָאָשְׁינָסְקִי אָונְ מִיט אַרְטָמָן שעָה, אלָס קְאָנְפָּעָרָעָנסְקִי — די אַוְבָּרָעָמָנָטָאָרָטָיסְטוֹן וְעוּלָן טְעַלְעַן טְיְוִוָּרְטָאָקָסְטְּרִוָּמָעָן פָּאָרָה אַפְּטָאָסְטָן אָונְ בְּילְדָעָה צִוְּעָלְכְּבָּרְסִידְ פֿילְיָן אָוּ אַיְבָּעָטְן בענְקָד אַפְּטָאָסְטָן אָונְגָּוָרָעָה העֲרָצָה. מְרוּם רָאָבָּלְן וְעוּטָבָּאָלְיָיטָן די יְיִילְעַכְּעַזְבָּן מְאָסְטָיוֹן : "וּוְעָרָ וְעוּטָבָּן ?". בעלכְּער אַסְפָּהָה", צִיְּדָן ?". בעלכְּער טְעַטְּרָעָלָם. די הִינְעָן דְּשָׂבִים. מיט די נִינְגָעָקָומָעָנָה, גְּרוּיטָן דָּר צִי קְומָעַן שבת, דעם 19 מְצָן זְוִיְּן, אַנְגַּרְאָם. אוּרָה אָ פְּרִילְעַכְּן דְּיוֹוִיְּן — משה פָּטָאָשְׁינָסְקִי אָונְ מִיט

בנוי חובבי ציון

גריסט דעם גאנסט אין נאמען פון אלע  
חברים אונן פרוינט. דער אפּטֵיל איז  
אדרוך מיט גראום דערטאָלָג. אלע האבן  
גוט פֿאַרְבָּראָכָט אונן מִינְטֶנְגּוֹנוֹגָן צְעָבָן  
רייאַשׁע לְרָעָר.

מייט „התקוה“ חאָט זיך גענדייקט  
דער אימְפֿאָזָאנְטָנְטָר אָוּוֹנְט.

דער פרַעַנְדָּעָנְטָמָט אָוּן קָאַמְּטוּי דָּאַנְּ-  
קָעָן זְיוּנָר מָר. אָוּן מָרָם. נְחוּם שְׂנִירִי  
דער פֿאַר גַּעֲבָן זְיוּנָר חָווִי אָוּן וּוֹוֹנְטָשִׁין  
זְיוּנָוּנְטָמָן. אָוּן עַס זָאַל אַלְעַמְּאלָזָן  
שְׁמָחוֹת אָוּן זְיוּנָר הָיוּן.

שבת-צונאָכָט. דעם 21 טַן יְוִיָּה. אַיְזָן  
אַרְגְּעָקָומָעַן 8 מִיטְּנָגָן פָּוֹן דִּי בְּנֵי  
כְּבָבִי צִוְּן פָּאָר דעם יוֹנְטָנְגּוּלְיָה אָפִיל  
אַז חָווִי פָּוֹן כָּה. אָוּן סְמָך. נְחוּם שְׂנִירִי  
הָה 98 מִלְּוָעָר סְפָּה. נְאָרָט פֿאָצְּדָאָרִין  
זַעֲנָעָן אַנוּוֹזָעָנְדָר גַּעֲוָעָן דִּי גַּעֲטָט  
דָּרְבָּן. אָוּן סְמָך. וּוֹיָן. מָר. רַאֲפִילָה. מָרָם.  
פֿרְמָעָנָאָפָּן פֿרְיָינְטָן. וּוֹאָס האָבָּן גַּעַ-  
כְּבָעָן וּזְעָן אָוּן העָרָן דעם באַלְיבָּמָן  
סְמָסָטָן. סְלָטָן. רַאֲדָאִירְוָאַרְבָּרוֹגָן.  
דָּרְבָּר טַשְׁעָרָמָן. מָר. העָרָנוּ בְּלוּם.  
אָטָם גַּעֲפָנְטָמָן דעם אָוּוֹנְט. דער פֿרְזָעִידִי  
גַּעַנְמָן. מָר. יוֹסֵף אַוְכְּרָמָטָן. האָט באָר

בראנזוויךער שולע פראנדעסערט

גרוייסע פאַרדיננסטָן פֿאָרְן קִוּס פָּן דָּר  
שׁוֹלָע. פָּן אֲנָהָבוֹב לְעָרֵינְיאָר אַיז אַגָּנָז  
זְשִׁירֶת אַיז דָּרָר בְּרָאנְזּוּיְקָעֶר שׁוֹלָע דִּי  
קוֹאַלְפִּיצְרוֹטָעַ הַעֲכָרָעָאַישׁ לְעַרְעָרִי,  
מְרָסַט. לְעַפְּאַלְאַדְסָקִי (לאַדְסָקִי). אַונְ  
טָעַר וּמְעַמְּנָס אַגְּפָרְנוֹגָן דִּי בְּרָאנְזּוּיָּ  
עַרְבָּם תְּלִמְדּוֹר תּוֹרָה הַאֲתָם יָיךְ דְּרָעָהָוּבָן  
צַו אַנְהָעוּרְיקָר שׁוֹלָמְדָרָה. צַו אַנְהָאוּבָן  
אַיז דָּרָר שׁוֹלָע בְּאַקְמוֹן דִּי קִינְדָּרָע  
אַפְּרִישׁוּ דְרָעָצָאָנוֹן. ס'וּוֹעָן גַּעוּוּקָט  
אַיז זַיִן יְדִישָׂ-גְּזָעִיגָּאָנָלָע גַּעֲפִילָן,  
ליְבָעַ צּוֹם יְדִישָׂן אַפְּלָק אַיז אַנְטָרָעָם  
צּוֹם לְאַנְדר פָּן אַגְּנוּעָרָע אַבָּות — אַוְידָ  
יְשָׁרָאֵל.

## **ענג שפה אין קאָלפֿילד קַוְלְטוֹר-צַעַנְטָעֶר**

ישראלי. אין נושא כלשהו פון דן טולבלעכע חרשים האבן קינדרער פון עלטערן קלאס פאָרגראָפֿסֶעּרט זוייער יידישות פון העבר העאי. יידישע געשיכטע און אַנְדְּרָעַ למורדים. באָזונְדָּרָם דערפֿרִוּינְדִּיק אַין דער פֿאָרגֿרָעַס אַין קלָסֶס פון דֵי מְתַחְזִיָּים. דערפֿעַטְמַן ערְשַׁת מִיטְרָה פֿאָרגֿרָעַס צוֹרְבִּין צוֹרְבִּין עַס אַיְזָמֶשׂ אַמְּחַה צוֹצְקוֹן. ווי אַזְוִי דֵי 7-6 יְעַרְעִים קִינְטוּרְלָעַד לִיְעַנְעַן שְׁוִין אַון שְׁרִיבָן הַעֲבָרָאָשׁ. דָּאָס אַלְץ זְעַנְעַן דערפֿרִוּינְדִּיקָע דערשְׁיַינְגְּנוּן, פֿאָקְטָן. אַין וועלכָעַ פֿאָרָ שִׁירְעַנְעַב באָזּוּכָעַר האָבָן גַּעַתְמַט דֵי גַּעַת לַעֲנְגָהוֹת זְךָ צָא אַבְּעַרְצִיזָן. חֹזֵי דִּינְמַאנְטַעַל מְלָדָרָן. זְעַנְעַן אַיְינְגְּפֿרִיט גַּעַתְמַט אַיְן שְׁוֹלָעַ פֿאָרגֿרָעַס דָּעַנְעַ שְׁפִּילִין. בִּי וועלכָעַ דֵי קִינְדְּרָעַ פֿאָרגֿרָוּילִין זְיךָ ווי גַּעַתְהָרִיק. נַאֲךָ אַרְיַע אַנְדְּרָעַ פֿאָרָן ווּוֹלְדָטָן דֵי פֿינְגָן דָּעַנְעַן אַנְגְּנָמְרָקָט אַוְיףְּ לְהָבָא.

## קדימה" פאלקס-אוניזודיפטעט

ידישיס. דער אינערלעכער קאמער בי די  
עס איז א הח פון דער עטלטערן, איזין  
וועונער פון בראנזוויך, וועומענס פון  
דערעס באזוכן נישט אובערהייפט קיון  
ירישיע שולן – צו שקו זיין איזין  
בראנזוויך תלמוד תורה, וו די קיין  
הער האבן דר געלגענדייט, זא אנטקעטען  
גנטיקע יוריישע ירושת און א געהע  
רבנן גאנציאנאלרטניאניון, חביב.

משפחת סלויצקי

**תקרב לב עמק אנחנו משתתפים**

שלמה ריד יש

בעבודתכם למען גאותה ארצנו

גַּעַז עֲלֵש אָפְטָל עֶבֶעַ

וְאַרְשָׁעֹועֶר לְאַנְדִּסְמָאָן  
שָׁאָפֶט אֵין מַעֲלָבָירָן בַּיִ

עיר ארבעת

שווין היינטיקן שבת אונונט וועט  
איינגעפֿירט ווען שלוֹם עליכם'ם באָל  
רימטע פַּאֲלְקִים קָאַמְּעַדְּרֵעַ "שׁוֹעֵר צוֹ  
זַיְן ۸ יַיְדָ". לאָוט נִישְׁתָּאַדוֹר דַּי  
גַּעֲלַעַנְהַיּוֹת דַּי פָּאַרְשְׁטַבְּלָעָנֶג צוֹ זַעַן.  
פְּרַטִּים — בָּאוּנְדַּרְעַ נַאֲמַץ.

\* \* \*

זונטמא. דעם 12ט וויל, פינקטעלעך  
2 ביזנטאג. ווועט זיך עפערענען דער הייד  
יעירקער "קרימה"-באזארא. א באזארא  
כימ א גרייסן אייסוואר פון מיטנווית.  
וואס דער יידישער עולם ווועט זיך קע  
גען איינשאפען צו גאנדר בייליקע פריזוין.  
אלע מיטיגלידער פון דער באואראקאמיר  
סיע וווערט געבעטען אַפְצּוּרֶבָּעָנָעָן בֵּין  
כימואזה, דעם 10ט וויל, אלע איינ-  
געזומלט אַזְכָּן. באָר פרירינטס צוינ-  
געזערעד, וואקס זעגען נאָכְנִישׁת קאנטָאָק  
טרידט געווארן. ערנְאָך נאָך נוישׁט צְרָבָּעָט  
זוייער בעשטיינְרָנוֹג זונזישָׁן, אָדרער  
קלינגענע צו זיך פֿאָלְמָדָע עפְרוֹאָגָעָן; ס  
קוראָפָּה. עה על 1143; ר. רָאָטְבָּרָעָן, עה  
דאָבלְיוֹ 8204 אָדרער עף דָּאָבְּלוֹי 4087;  
ראָטְקָאָפָּה, דְּחוֹשִׁי עַי 5847; ס. סִילְמָאָן,  
עַי דָּאָבְּלוֹי 8452.

אין א געמיילעכדר שטיכינונג האבן  
פיל פרוינט פאראבראקטס לעצטן מיטט  
וואוך אויר דעם קידימה קלובייזוונט. ביי  
א געשמאק גועלע טוי, פאראבראקטס כוין  
פאלרטיעיך שיך דאסקסע צי נאר אין אינ  
טערעדנסאנטן שממעון, האקט יעדער איזו  
גער זיך זיעדר גיט פאלרווילט. דער  
דערטאלאג פון דיו דאויעק קלובייזוונטן  
ליינט אין די הענט פון די מיטטלידער  
גופא. עס איזי דעריבער דער חוב פון  
יערדן אינגעם, וואקס פילט דו נויטווענַ  
דייקיטס פון אוזעלען אונונטן. מליצער  
העלפּן, או דער קלובייזוונט זאל ווען  
א וויכטיקער באשטייננדטייל פון אונַ  
ודער מאגנטעןעלעך לעבען.

קומוניסטיון זונטיך ווועט קיין קידימה  
פונציגיע נישט פארקומווען. דער זאל  
ווערט אפנונגעבן צי דעם ציוניסטיישן  
ספיטאַטְקָאנְסִיל פָּאָר אַהֲרֹןְ-בְּיָאָלִיק  
אַקָּאָדְרָעְמִיעַ. \* \* \*

\* \* \*

אכטונג ! אלע פרידינט וואס האבן  
און וויזער באזיז קדרומיה באזאר גאנצע  
רייעדיכלער, וועגן געבעטן אפזיערנץ  
גען בוי דאנערשטייך, דעם 10טן וילע.

אכטונג !

**דעם 16טן يولיע נאָר דעם 23טן يولיע.**

**פלגנץ** 20 בימער פאר יעדן קוין  
**קאנדרטן:** מיס דושין דלאג (ק.  
ז. וו.), מיס שרה פינק (וועיץ א נארטן).  
מיס ראווע ליסמעק (רוזוועען לין).  
מיס בעטני פילופס (וועיץ א יונגער  
סעת). מיס עטיע רוביינשטיין (וועיץ א  
שעבערטאן). מיס אסתר שעגאל (וועיץ א  
ספאות). ז. פ. א. און דארין שידרא  
(מויהו).

**ג'שטארבן שלמה שפיגלנלאס**

פון מאסקווע אוין מען מודיע: דא  
אוין נאדר א קורצער הארכיז'קאנחויט  
פלואלונג געשטארבן דער פראטערטער ער  
פון פראאנטסוארטלעבן סעקרטמאָר פון  
יידישען אנטַפְּאַתִּיסְטִּישָׁן קאָמִינְטָעַ  
אוין רַאֲפְּטִּים פְּאַבְּאָנָּדָן, שלמה שפיגלנלאס  
דער פְּאַרְאַשְׂאַרְבָּעָנָּר האט געשטאמיט  
פון פְּוִילִּין אוין האט זיך זונט דער אַךְ  
טַאֲבָדְּרָעָוֹאַרְזִּיעַ גַּעֲפָנוּן אַין רַאֲפְּטִּים  
פְּאַבְּאָנָּה, ווֹו דער האט פְּאַרְנוּמָן אַ  
ריַע ווַיְכִימְעַ אַנְפִּינְדְּקָע אַמְּפָנָן אַין  
פְּרַאֲפָעָס אַגְּנָעָן אוין פְּאַרְטִּיאָעָן בְּאָבוֹן  
סְאַלְמָן